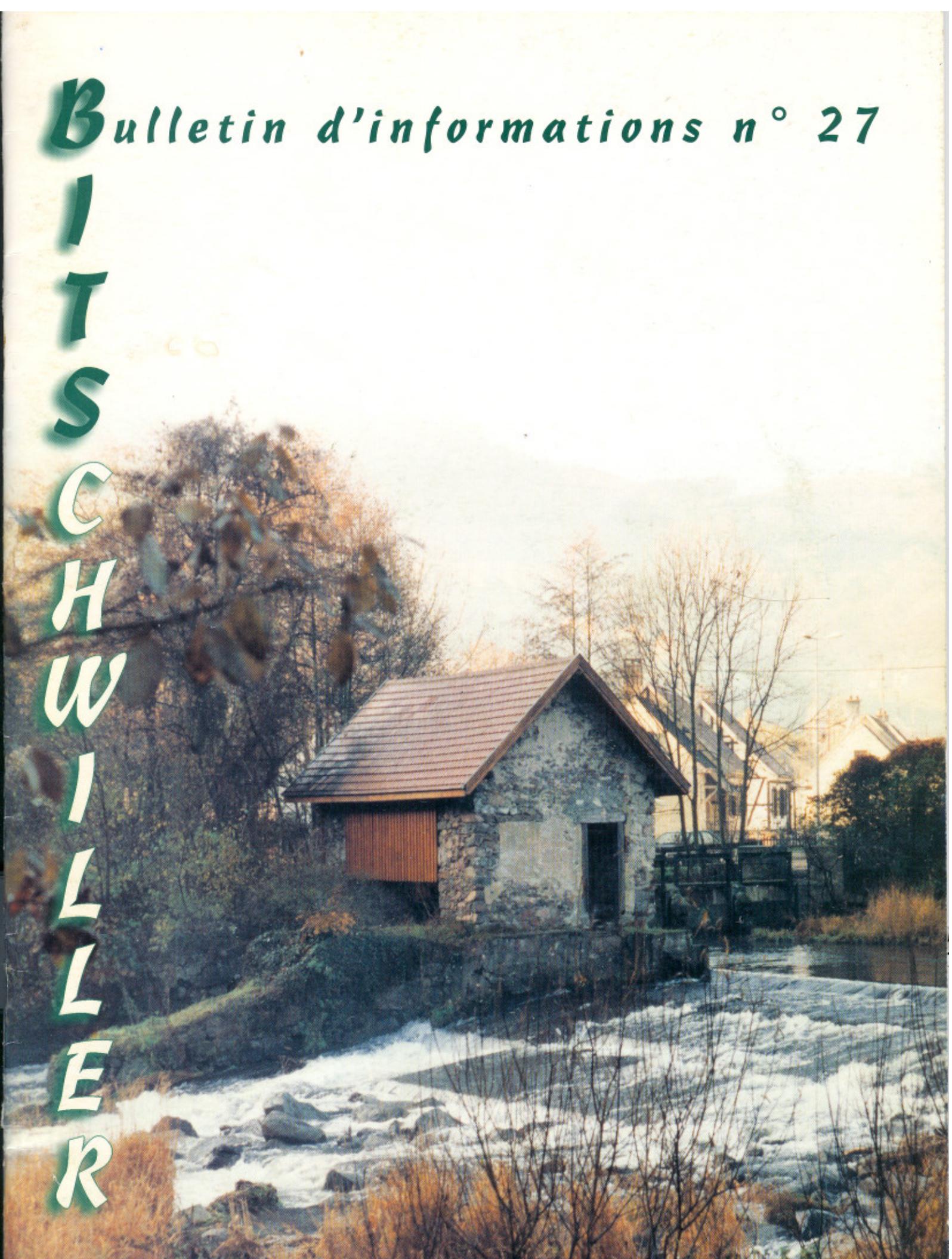


# Bulletin d'informations n° 27

**I  
T  
S  
C  
H  
W  
I  
L  
L  
E  
R**



Population : 2060 habitants  
Altitude : 358 m.

**M A R S 1 9 9 6**

Le mot du Maire	page 1
La nouvelle équipe	page 2
Les commissions municipales	page 3
Les représentants de la commune dans les organismes extérieurs	page 4
Les décisions du Conseil Municipal	page 5
Quatre générations de maires	page 8
Des Bitschwillerois à l'honneur	page 9
La forêt et son aménagement	page 10
Etat civil - Anniversaires	page 12
Budget 1995	page 14
Noël à la Maternelle	page 16
Ecole élémentaire : 1996 - Année de l'environnement	page 17
D'où vient notre eau	page 18
Un site industriel en mutation	page 19
Histoire : Le cimetière militaire du Castel Fleuri	page 21
Nos entreprises et commerces	page 22
Distinctions à la chorale	page 24
Investissements sportifs	page 25
La belle mécanique	page 26
Le coin des gourmets	page 27
Les pompiers à l'épreuve	page 28
Bitschwill'Art 96	page 29
Le saviez-vous ?	page 30
Syndicat scolaire : quelques chiffres	page 32
Le concert de Noël des Sweet-People	page 33
La fête des sociétés 1995	page 34
Calendrier des manifestations et des quêtes	page 35
Le pôle gérontologique	page 36



C'est avec beaucoup de plaisir et même un peu d'émotion que je m'adresse à vous par ce premier bulletin d'information du nouveau mandat municipal.

Ma reconnaissance va à mes prédécesseurs, Maire, Adjointes et Conseillers, qui pour toutes sortes de raisons ont mis un terme à leurs fonctions.

Mes remerciements vont naturellement aussi aux Bitschwilleroises et Bitschwillerois qui ont privilégié la solution de la continuité. Il s'agit là d'une belle preuve de satisfaction décernée à l'équipe qui a été en charge des affaires communales entre 1989 et 1995.

Le présent bulletin qui s'adresse à toute la communauté bitschwilleroise sans exception, reflète symboliquement la transition intervenue car il porte à la fois la marque du travail accompli par le Conseil Municipal sortant et celle des premières décisions de la nouvelle équipe. Celle-ci a pris en main la destinée du village avec beaucoup d'enthousiasme ; son engagement, sa présence, sa proximité avec la population en sont la preuve. Je la remercie du fond du coeur.

La tâche que nous avons acceptée n'est sans doute pas aisée, mais avec la collaboration de la population, des associations locales ainsi que de toutes les forces vives, la vie à Bitschwiller et le bien-être de chacun devraient s'en ressentir.

Le budget 1996 permettra de concrétiser de nouveaux projets qui visent à améliorer la qualité de la vie dans la Commune. Il s'agira notamment de réhabiliter l'école maternelle, de mettre en place une signalisation urbaine, d'installer des abris à vocation touristique en forêt. Les vestiaires du stade sont déjà bien avancés. Fidèle à sa ligne de conduite antérieure, le Conseil Municipal veillera à ce que ces travaux soient réalisés sans augmentation de la pression fiscale.

Parmi nos préoccupations, pour lesquelles il n'existe naturellement pas de solution immédiate, figure l'ensemble des problèmes liés au trafic routier sur la RN 66 que nous partageons d'ailleurs avec les autres communes, placées sur cet axe. La solidarité de l'ensemble des localités non concernées par la déviation nous est acquise. Peut-être que cela permettra, avec l'appui de nos parlementaires, de nos élus régionaux et départementaux en charge du dossier, d'entrevoir une réelle amorce de solution dans un délai raisonnable.

Mais la qualité de vie ne dépend pas uniquement des actions et des réalisations effectuées par les pouvoirs publics. Elle dépend aussi pour une large part de notre comportement quotidien, de notre capacité à être tolérant, à respecter l'autre et à cohabiter en bonne intelligence avec notre entourage. Que tous ceux, enseignants, dirigeants de clubs et associations grâce auxquels nos jeunes font l'apprentissage de ces valeurs, soient ici remerciés pour le formidable travail qu'ils accomplissent.

Merci encore au service administratif de la Mairie et à l'équipe qui a réalisé ce bulletin d'informations.

Je souhaite à toutes et à tous une bonne lecture.

Votre Maire

# La nouvelle équipe



## 1<sup>er</sup> rang de gauche à droite

Denis AUER, Béatrice GEYMANN, Brigitte WALTER, Roger ZERRINGER,  
Denise BEZZINA, Jean-Claude SYREN, Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT,  
Jean-Marie MICHEL

## 2<sup>e</sup> rang de gauche à droite

Luc BRAUN, Frédéric RAUBER, Michel THROO, Oscar RUFFIO,  
Philippe GUTH, Pascal ROBERT

## 3<sup>e</sup> rang de gauche à droite

Pascal FERRARI, Pierre WALTER, Christian REMY, Richard ANDERHALT,  
Michel FEDER

# Les commissions municipales

Etudier des projets, émettre des suggestions et, d'une manière plus générale, réfléchir à l'ensemble des problèmes qui intéressent la vie de la commune, tel est le rôle des commissions municipales. Bien entendu, c'est toujours le Conseil Municipal qui prend les décisions en dernier ressort. Les commissions municipales ont des compétences générales sur tout un ensemble de problèmes ou s'occupent d'un point particulier. Les commissions constituées par le Conseil Municipal lors de sa séance du 23 juin 1995 (étant précisé que le Maire, M. Roger ZERRINGER et les 3 Adjointes, MM. Pierre WALTER, Jean-Marie MICHEL et Oscar RUFFIO, sont membres de droit de toutes les commissions) sont les suivantes :

## 1. COMMISSIONS GÉNÉRALES

### FINANCES

Brigitte WALTER, Présidente  
Luc BRAUN  
Philippe GUTH  
Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT  
Frédéric RAUBER

### BATIMENTS - TRAVAUX - CIRCULATION

Christian REMY, Président  
Richard ANDERHALT  
Luc BRAUN  
Michel FEDER  
Jean-Claude SYREN  
Michel THROO

### FORET - ENVIRONNEMENT

Jean-Claude SYREN, Président  
Richard ANDERHALT  
Denis AUER  
Michel FEDER  
Pascal FERRARI  
Philippe GUTH  
Frédéric RAUBER  
Christian REMY  
Pascal ROBERT  
Michel THROO

### PERMIS DE CONSTRUIRE - URBANISME

Pierre WALTER, Président  
Luc BRAUN  
Michel FEDER  
Frédéric RAUBER  
Christian REMY  
Pascal ROBERT

### INFORMATION - BULLETIN - ARCHIVES

Pascal FERRARI  
Animateur pour le bulletin  
Brigitte WALTER  
Animatrice pour les archives  
Richard ANDERHALT  
Denis AUER  
Denise BEZZINA  
Béatrice GEYMANN  
Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT  
Michel THROO  
Membres hors Conseil Municipal  
Jean-Pierre GASSER  
Antoine EDEL

### LOGEMENTS

Christian REMY, Président  
Denise BEZZINA  
Michel FEDER  
Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT  
Jean-Claude SYREN

### SOCIALE

Béatrice GEYMANN, Présidente  
Denis AUER  
Denise BEZZINA  
Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT  
Michel THROO  
Brigitte WALTER

### SOCIÉTÉS

Denis AUER, Président

Richard ANDERHALT  
Luc BRAUN  
Michel FEDER  
Pascal FERRARI  
Béatrice GEYMANN  
Pascal ROBERT

## 2. COMMISSIONS PARTICULIÈRES

### COMMISSION PARITAIRE DE GESTION DE LA SALLE DE SPORT

#### Titulaires

Roger ZERRINGER  
Pierre WALTER  
Jean-Marie MICHEL  
Oscar RUFFIO  
Denis AUER  
Michel THROO  
Béatrice GEYMANN  
Pascal FERRARI  
Pascal ROBERT

#### Suppléants

Richard ANDERHALT  
Denise BEZZINA  
Luc BRAUN  
Michel FEDER  
Philippe GUTH  
Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT  
Frédéric RAUBER  
Christian REMY  
Jean-Claude SYREN  
Brigitte WALTER

### COMMISSION DE SECURITE SUR LES PISTES DE SKI

Roger ZERRINGER  
Pierre WALTER  
Jean-Marie MICHEL  
Oscar RUFFIO  
Denis AUER  
Michel FEDER  
Philippe GUTH  
Christian REMY  
Michel THROO

### COMMISSION D'APPEL D'OFFRES

(C.M. du 28.08.1995)

#### Titulaires

Roger ZERRINGER  
Oscar RUFFIO  
Denis AUER  
Pascal ROBERT

#### Suppléants

Richard ANDERHALT  
Christian REMY  
Michel THROO

### CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Roger ZERRINGER  
Béatrice GEYMANN  
Denis AUER  
Denise BEZZINA  
Gérard HOLDER  
Denise STUCKER  
Madeleine SYREN

# Les représentants de Bitschwiller-lès-Thann dans les organismes extérieurs

Dans de nombreux domaines, il n'est plus possible aujourd'hui de travailler de manière efficace dans le strict cadre communal. C'est pourquoi un certain nombre d'affaires sont traitées en partenariat avec d'autres communes qu'il s'agisse de travaux, d'éducation, d'économie, d'urbanisme, de logement, d'affaires sociales, etc... Quels sont les représentants de Bitschwiller-lès-Thann dans ces divers organismes extérieurs ?

## 1) COMMUNAUTE DE COMMUNES

### DU PAYS DE THANN

Roger ZERRINGER

*(Vice-Président, Président de la commission «Développement local et Tourisme», Membre de droit des autres commissions)*

Pierre WALTER

*(Membre de la commission «Aménagement de l'Espace et Développement économique» et de la commission «Environnement»)*

Jean-Marie MICHEL

*(Membre de la commission «Finances et Budgets»)*

Oscar RUFFIO

*(Membre de la commission des «Travaux, Etudes et Programmation» et de la commission «Zone d'activités, Logement et Cadre de Vie»)*

Jean-Claude SYREN

*(Membre de la commission «Développement local et Tourisme»)*

Christian REMY

*(Membre de la commission «Développement local et Tourisme»)*

## 2) SYNDICAT INTERCOMMUNAL SCOLAIRE DU SECTEUR DE THANN

Pierre WALTER

Marie-Antoinette MAGNIN-ROBERT

## 3) SYNDICAT MIXTE DE LA MOYENNE THUR

Roger ZERRINGER (titulaire)

Jean-Claude SYREN (suppléant)

Oscar RUFFIO (titulaire)

Christian REMY (suppléant)

## 4) SYNDICAT INTERCOMMUNAL DU SCHEMA DIRECTEUR DES VALLEES

### DE LA THUR ET DE LA DOLLER

Roger ZERRINGER

Pierre WALTER

## 5) SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE LA DECHETERIE THANN-CERNAY

Roger ZERRINGER (titulaire)

Pierre WALTER (suppléant)

## 6) CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA MAISON DE RETRAITE INTERCOMMUNALE DE BITSCHWILLER

Roger ZERRINGER

(Président du Conseil d'Administration)

Béatrice GEYMANN

## 7) HABITAT FAMILIAL D'ALSACE (HLM)

Roger ZERRINGER

## 8) SOCIETE DE CONSTRUCTION ET DE RENOVATION IMMOBILIERE DE L'ARRONDISSEMENT DE THANN (SOCRIT)

Roger ZERRINGER

## 9) COMMISSION D'ADMISSION A L'AIDE SOCIALE

Denise BEZZINA

# Les décisions du Conseil Municipal

Les principales décisions prises par le Conseil Municipal en 1995 ont été les suivantes :

## 24 mars 1995

- Approbation des prévisions de coupes et devis de travaux forestiers pour 1995, soit

Coupes 3 097 m <sup>3</sup>	
Recettes brutes	927 528 F
Frais d'exploitation	507 803 F
Recettes nettes	419 725 F
Travaux à réaliser	304 254 F
Résultat excédentaire	115 471 F.

- Vote, à l'unanimité du budget primitif de l'exercice 1995 arrêté aux chiffres suivants

### Dépenses

Fonctionnement	8 640 000 F
Investissement	3 340 000 F

### Recettes

Fonctionnement	8 640 000 F
Investissement	3 340 000 F
soit un total de	11 980 000 F.

- Fixation du taux des impôts locaux 1995. Les taux sont maintenus au niveau de ceux de 1994, soit :

taxe d'habitation	5,83 %
foncier bâti	10,39 %
foncier non bâti	72,15 %
taxe professionnelle	6,96 %

- Fixation du produit de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères à 562 000 F contre 535 000 F en 1994.
- Fixation des loyers des 7 logements communaux avec une hausse de 1,50 %.
- Vote d'une subvention de 109 740 F au Groupement d'Action Sociale du Personnel des Communes du Haut-Rhin pour assurer le paiement d'un 13<sup>ème</sup> mois aux agents.
- Prise en charge d'un stage pour 2 sous-officiers du Corps local des Sapeurs-Pompiers.
- Décision de réaliser des travaux de recherche de nouvelles sources au Thanner-Hubel afin d'augmenter les ressources en eau potable.

Coût estimatif des travaux	195 690 F
----------------------------	-----------

### Financement :

Subvention Conseil Général	10 000 F
Subvention Conseil Régional	49 500 F
Autofinancement	136 190 F.

- La Direction Départementale de l'Agriculture est sollicitée pour assurer une mission de maîtrise d'oeuvre publique pour les travaux de recherche de nouvelles sources au Thanner-Hubel.
- Accord pour la réalisation de travaux touristiques suivant le devis présenté par l'ONF qui s'élève à 12 579,60 F et demande d'une subvention, la plus élevée possible, sur le budget de l'Association Départementale du Tourisme au titre du programme 1995.
- Décision de passer un marché de maîtrise d'oeuvre avec le cabinet d'architecture KOESSLER / SCHULTZ / ARMSPACH de Cernay pour les travaux de construction de vestiaires au stade. Le coût estimatif des honoraires est de 194 450 F H.T.

## 11 mai 1995

- Le Conseil Municipal approuve le compte administratif de l'exercice 1994 présenté par Monsieur le Maire. Celui-ci est arrêté aux chiffres suivants :

### Dépenses

Fonctionnement	7 969 000,33 F
Investissement	3 334 712,25 F

### Recettes

Fonctionnement	10 907 288,55 F
Investissement	3 487 129,14 F

Excédent global de clôture

3 090 705,11 F

Approbation du compte de gestion présenté par le Percepteur.

- Vote d'un crédit de 7 000 F pour l'achat d'un terrain de 19,14 ares appartenant aux consorts TSCHUPP.
- Attribution d'une subvention de 1 500 F au Secteur d'Animation Sportive de Thann pour l'animation d'été 1995.

# Les décisions du Conseil Municipal

- Fixation du prix de vente du terrain situé derrière le parking du centre à 15 000 F de l'are. Une décision de vente définitive ne sera prise ultérieurement par le Conseil Municipal que pour un projet conforme aux points suivants :

- Programme réalisé en accession à la propriété
- réalisation en une seule opération (pas de tranches successives)
- un garage ou un emplacement souterrain par logement
- des places de parking pour les surfaces d'activités
- les bâtiments devront être au maximum du type
  - 1 rez-de-chaussée
  - 1 étage
  - Combles aménageables
- la hauteur au faîtage sera limitée à 10 m.

- Décision de confier le contrôle technique des travaux de construction des vestiaires au stade à la SA C.E.P., Parc de la Mer Rouge à Mulhouse pour un montant de 15 000 F.H.T.

## 17 juin 1995

- Installation du nouveau Conseil Municipal, élection du Maire, fixation du nombre d'Adjoints et élections des trois Adjoints.
  - Roger ZERRINGER est élu Maire avec 18 voix et un bulletin blanc.
  - Pierre WALTER est élu 1<sup>er</sup> Adjoint avec 18 voix et un bulletin blanc.
  - Jean-Marie MICHEL est élu 2<sup>ème</sup> Adjoint avec 18 voix et un bulletin blanc.
  - Oscar RUFFIO est élu 3<sup>ème</sup> Adjoint avec 18 voix et un bulletin blanc.

## 23 juin 1995

- Le Conseil Municipal nomme les Conseillers devant siéger dans les instances intercommunales et procède à la création des différentes commissions communales.
- Approbation de la modification des statuts et dési-

gnation des délégués devant siéger au sein du Syndicat Intercommunal d'Etude pour la révision du S.D.A.U. Messieurs Roger ZERRINGER et Pierre WALTER sont désignés.

- Vote d'une subvention exceptionnelle de 3 500 F à l'Amicale des Sapeurs-Pompiers pour le feu d'artifice du 14 juillet.
- Attribution d'une indemnité de fonction au Maire et aux Adjoints.
- Vote d'un crédit supplémentaire de 15 000 F pour les travaux de ravalement de façades de l'atelier communal.
- Décision de mettre en place un portail et une clôture à la salle des fêtes. L'entreprise BOLMIO SA est retenue et un crédit de 25 000 F est voté.
- Décision d'accorder aux jeunes agriculteurs, installés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995 et bénéficiaires de la dotation d'installation aux jeunes agriculteurs, une exonération de 50 % de la part communale de la taxe foncière sur les propriétés non bâties afférente aux parcelles qu'ils exploitent, pendant les cinq années suivant celle de l'installation.
- Décision d'acquérir, de Monsieur et Madame HEGY, le terrain cadastré section 2 parcelle n° 106, d'une contenance de 24 centiares, au franc symbolique.
- Accord sur la substitution de Gaz de France à la Société Mulhousienne de Gaz pour l'exécution de la convention de concession de service public relative à la distribution de gaz sur le territoire de la commune.
- Désignation des membres de la commission «Aménagement du terrain situé derrière le parking du Centre», à savoir : Messieurs Roger ZERRINGER, Pierre WALTER, Jean-Marie MICHEL, Oscar RUFFIO, Michel THROO, Christian REMY et Luc BRAUN.

## 28 août 1995

- Information sur l'attribution des marchés pour les

vestiaires du stade et vote d'un crédit supplémentaire de 230 000 F.

- Propositions du Conseil Municipal pour la constitution de la commission communale des Impôts.
- Adjonction d'une compétence à la Communauté de Communes du Pays de Thann pour la construction d'une médiathèque de secteur.
- Election des membres de la commission d'appel d'offres et du bureau d'adjudication, à savoir :  
 Roger ZERRINGER, Maire - titulaire  
 Oscar RUFFIO, Adjoint - titulaire  
 Pascal ROBERT, Conseiller - titulaire  
 Denis AUER, Conseiller - titulaire  
 Christian REMY, Conseiller - suppléant  
 Richard ANDERHALT, Conseiller - suppléant  
 Michel THROO, Conseiller - suppléant.
- Désignation des membres de la commission communale chargée de l'élaboration du projet de signalétique urbaine, à savoir : Messieurs Roger ZERRINGER, Pierre WALTER (responsable), Jean-Marie MICHEL, Oscar RUFFIO, Christian REMY, Jean-Claude SYREN, Denis AUER, Michel FEDER, Luc BRAUN, Richard ANDERHALT.

## 3 novembre 1995

- Approbation du projet de révision de l'aménagement forestier pour la période 1996-2011.
- Soumission et distraction, au régime forestier, de plusieurs parcelles cadastrales.
- Acquisition de quatre parcelles de forêt d'une contenance de 32,03 ares au prix de 8 007,50 F.
- Approbation d'un contrat d'assurance «dommages-ouvrage» pour les travaux de construction de vestiaires au stade, pour un montant de 16 107 F T.T.C. Ce contrat est souscrit auprès de la Sàrl CIADE Courtage à Colmar.
- Approbation de l'avenant n° 1 au lot gros-œuvre pour les travaux de construction de vestiaires au stade, pour un montant de 99 749,91 F T.T.C. Cet avenant consiste à remplacer le parement en béton brut des murs extérieurs par un parement en

briques.

- Décision d'acquérir un nouveau photocopieur pour les services administratifs de la mairie. Un crédit de 65 000 F est voté à cet effet. L'ancien photocopieur est remis à l'école maternelle.

## 7 décembre 1995

- Approbation du budget supplémentaire 1995 qui s'équilibre de la façon suivante :

### Dépenses

Fonctionnement	2 547 628,22 F
Investissement	386 931,09 F

### Recettes

Fonctionnement	2 547 628,22 F
Investissement	386 931,09 F

- Les subventions suivantes sont votées :
 

- 5 associations à 5 230 F	26 150 F
- 3 associations à 2 250 F	6 750 F
- 9 associations à 700 F	6 300 F
- Conseil de Fabrique	5 600 F
- Licenciés sportifs (200 x 56 F)	11 200 F
- Elèves de l'Ecole de Musique (57 x 102 F)	5 814 F
. St Vincent de Paul (Noël du 3 <sup>ème</sup> Age)	14 600 F
. St Vincent de Paul (Action Sociale)	5 100 F
. Divers	1 810 F
TOTAL :	83 324 F.
- Fixation du prix des concessions au cimetière, de la location du complexe sportif et culturel et de la salle de la mairie, de la carte de bois et des lots communaux.
- Vote de crédit de fonctionnement pour les écoles :
 

école mixte 157 x 148 F	23 236 F
école maternelle 75 x 148 F	11 100 F.
- Vote de crédit pour les cadeaux de Noël des enfants :
 

232 x 56 F	12 992 F.
------------	-----------
- Vote du crédit de fonctionnement du Corps des Sapeurs-Pompiers :
 

	30 600 F.
--	-----------
- Accord pour l'instauration d'une taxe de séjour communautaire dans le cadre du Pays de Thann.

## Quatre générations de Maires

- M. Adrien HENTZ né le 02.08.1914 à Mitzach.  
Entré au Conseil Municipal en 1959  
Premier Adjoint de 1965 à 1971  
Maire de 1971 à 1977
- M. Pierre WEISS né le 05.03.1947 à Thann.  
Entré au Conseil Municipal en 1971  
Maire de 1977 à 1983
- M. Roger LUTRINGER né le 09.02.1923 à Thann.  
Entré au Conseil Municipal en 1971  
Premier Adjoint de 1971 à 1983  
Maire de 1983 à 1995
- M. Roger ZERRINGER né le 03.06.1935 à Willer-sur-Thur.  
Entré au Conseil Municipal en 1971  
Troisième Adjoint de 1977 à 1983  
Premier Adjoint de 1983 à 1995  
Maire depuis le 17 juin 1995



De gauche à droite : MM. LUTRINGER, ZERRINGER, HENTZ, WEISS  
Photo prise le lundi 2 octobre 1995 dans la salle du Conseil Municipal.

## Des Bitschwillerois à l'honneur

Au cours de la fête de Noël, le Maire a eu le plaisir de remettre à Madame Andrée WURSTHEISER la médaille régionale, départementale et communale en or pour 38 ans de service et à Monsieur Pierre ROSSI la médaille en vermeil pour 30 années de fonction comme Conseiller Municipal et comme Adjoint.

Madame Andrée WURSTHEISER est entrée dans les services de la mairie le 1er mai 1957 en qualité de sténo-dactylographe. Elle occupe actuellement le poste d'Adjoint Administratif de 1ère classe.

Chargée plus spécialement de l'accueil qui recouvre de multiples fonctions (état-civil, élections, aide sociale, courrier, etc...), elle est en relation permanente avec l'ensemble des administrés et, de ce fait, elle a tissé des relations privilégiées avec de nombreux habitants qui d'ailleurs, pour la plupart d'entre eux, l'appellent familièrement Madame Andrée.

Par sa gentillesse, son dévouement et sa compétence, elle a su se faire apprécier par les différents Maires et Conseillers Municipaux qu'elle a connus successivement depuis près de 40 ans, mais aussi par l'ensemble de la population.

Qu'elle soit, ici, remerciée et félicitée au nom de tous les habitants de Bitschwiller-lès-Thann.

Monsieur Pierre ROSSI qui s'est vu décerner la médaille régionale, départementale et communale en vermeil a été élu la première fois au Conseil Municipal en 1965 et a siégé jusqu'en 1995. Au cours de son dernier mandat, il a, de plus, assuré les fonctions d'Adjoint.

Les quatre Maires qu'il a connus successivement ont apprécié sa compétence et sa disponibilité.

La Commune lui souhaite une longue et paisible retraite après les 30 années consacrées à la chose publique au service de l'ensemble de la population.



### Médailles de la famille française et de la ligue contre le cancer

La médaille de bronze de la Famille Française a été décernée à Madame Marie-Thérèse VANINI née STURM pour avoir élevé 5 enfants. Cette distinction lui a été remise par le Maire au cours d'un vin d'honneur à la Mairie le 11 novembre 1995.

Toutes nos félicitations.

Le diplôme d'Honneur de la Ligue Nationale Française contre le cancer a été décerné à la Commune de Bitschwiller-lès-Thann pour les services rendus à la lutte contre le cancer.

Cette distinction devrait revenir, en fait, à Madame Marie-Louise MARASCHIN et à sa fille Dominique ainsi qu'à Madame Françoise BOHN qui depuis de très nombreuses années assurent la quête pour cet organisme.

Nous profitons de cette occasion pour susciter de nouvelles vocations de quêteurs afin que la relève soit assurée pour les prochaines années.

# La forêt et son aménagement

La surface de la forêt communale est actuellement de 876 ha, ce qui représente environ 70 % de la superficie totale du ban communal. Comme toutes les forêts

des Forêts (ONF). Tout le monde à Bitschwiller connaît M. Jean-Jacques GUTH, agent technique de l'ONF, qui s'occupe de notre forêt avec compétence et dévouement

pour les quinze prochaines années (1996/2011). Ce plan d'aménagement, adapté aux caractéristiques particulières de notre forêt, repose sur un certain nombre de principes de base. Quels sont ces principes et comment vont-ils être mis en application ?



Sapins bicentenaires remarquables

appartenant à l'Etat, aux collectivités territoriales ou aux établissements publics (par exemple hôpitaux) cette forêt est gérée par l'Office National

des Forêts (ONF) depuis de nombreuses années.

Le 24 octobre 1995, le Conseil Municipal a approuvé le nouveau plan d'aménagement de la forêt communale

## 1. LES PRINCIPES DE L'AMENAGEMENT FORESTIER

Les fonctions de la forêt sont multiples et il est logique que chacun ait tendance à privilégier l'aspect qui l'intéresse plus particulièrement : production de bois pour le propriétaire, refuge du gibier pour le chasseur, espace de plein air pour les touristes et les sportifs, lieu de vie d'espèces animales et végétales à protéger. Sauf exception, ces fonctions sont parfaitement compatibles et le rôle premier du plan d'aménagement forestier est de définir des modes de gestion forestière prenant en compte la diversité de ces fonctions. Dans cette optique il fixe l'ordre de passage en coupe des différentes parcelles ainsi que les

# La forêt et son aménagement

volumes à exploiter annuellement en favorisant le plus possible la régénération naturelle de la forêt dans les parcelles exploitées.

## 2. LE PLAN D'AMENAGEMENT FORESTIER DE BITSCHWILLER

L'essentiel de notre forêt est une hêtraie-sapinière favorable à la production de bois d'œuvre. L'espèce majoritaire (sapin pectiné / Schwarztanne) est en recul au profit de l'épicéa et du douglas. Une surface importante est encore couverte par des bois mitraillés au cours des guerres.

### La gestion passée

Le plus ancien plan d'aménagement date de 1868. Depuis 1976, date du

précédent plan d'aménagement, ont été exploités 2807 m<sup>3</sup> de grumes par an en moyenne.

### Les objectifs du nouveau plan d'aménagement

Parmi les principaux problèmes qui se poseront au cours de la période 1996/2011 sont surtout à relever la persistance d'une importante surface de bois mitraillés, les dégâts de gibier dans certains secteurs, essentiellement en rive gauche.

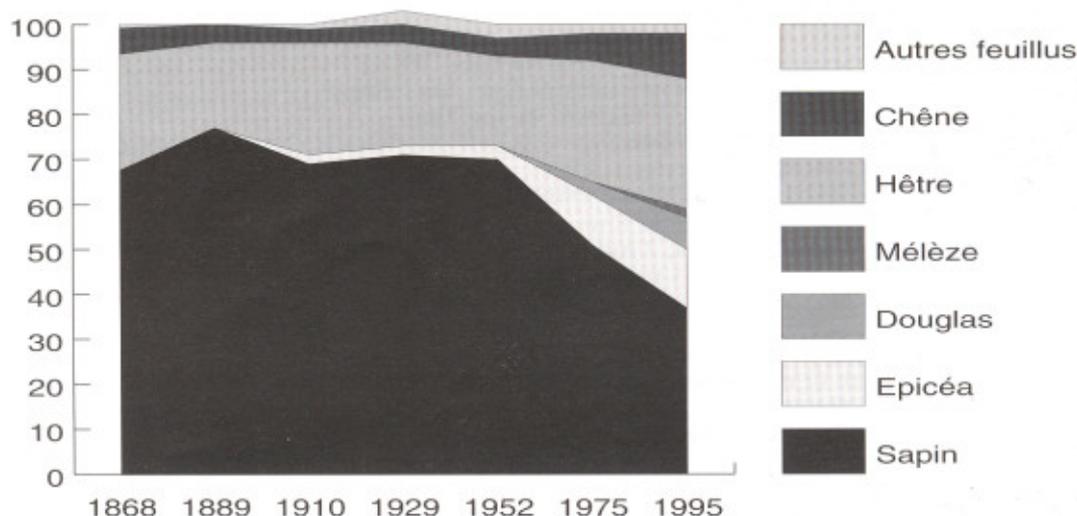
Les parcelles de la forêt sont classées :

- en première série de production pour 655,98 ha (volume annuel estimé à 1793 m<sup>3</sup>/an)
- en deuxième série de protection pour 98,85 ha (parcelles du Than-

ner-Hubel à régénérer en tenant compte des impératifs de protection du paysage - volume annuel estimé à 700 m<sup>3</sup>/an)

- en troisième série de protection pour 122,02 ha (zones d'intérêt écologique, éboulis - volume annuel estimé à 20 m<sup>3</sup>/an)

Voici posés les grands principes de la gestion de notre forêt pour les quinze ans à venir. Il reste à formuler des vœux pour qu'elle soit épargnée par les aléas climatiques, économiques ou autres et qu'elle soit léguée à ceux qui en auront la charge en 2012 dans un état au moins aussi bon que nous l'avons trouvée en 1995 !





## NAISSANCES

- le 03.01.1995 : Rowane MERLI  
le 22.01.1995 : Thiphany CABURET  
le 30.01.1995 : Dylan KNOPF  
le 15.02.1995 : Sébastien FEDER  
le 23.02.1995 : Bénédicte AMANN  
le 20.03.1995 : Cécile MIESCH  
le 26.03.1995 : Guillaume SCHYRR  
le 03.05.1995 : Sarah KHATIRI  
le 05.05.1995 : Florian BARZAGLI  
le 05.05.1995 : Anthony LEMBLE  
le 18.05.1995 : Audrey LERCH  
le 30.05.1995 : Paul DICK  
le 06.06.1995 : Célien NACHBAUR  
le 13.06.1995 : Doriane BRUCHOT  
le 28.06.1995 : Nadège DUCOTTET  
le 15.07.1995 : Florence ROTHENFLUG  
le 20.07.1995 : Julien VEROVE  
le 20.07.1995 : Mélina VEROVE  
le 27.08.1995 : Maxime ARNOLD  
le 31.10.1995 : Clara KUBLER
- de Christian MERLI et Mireille CHRISTNACHER, 28 rue Joffre  
de Michel CABURET et de Myriam SCHNEIDER, 17 rue des Tilleuls  
de Michel KNOPF et de Nathalie HUBER, 64 rue des Vosges  
de Denis FEDER et de Régine HOLSTEIN, 34 rue du Rhin  
de Alain AMANN et de Martine SCHNEIDER, 34 rue du Rhin  
de Olivier MIESCH et de Isabelle MAEDER, 10a rue du Castel Fleuri  
de Pascal SCHYRR et de Laurence HEYER, rue du Castel Fleuri  
de Belgacem KHATIRI et de Djamila KHELIFA, 42 rue du Rhin  
de Fabrizio BARZAGLI et de Suzanne DEKKICHE, 3 rue du Rhin  
de Philippe LEMBLE et de Corinne ROSSIGNOL, 3 rue de l'Ecole  
de Jean-Marc LERCH et de Patricia HORNY, 10 rue des Vosges  
de Sébastien DICK et de Rosalia LO CASTRO, 1 rue du Castel Fleuri  
de Christophe NACHBAUR et de Françoise RINGENBACH, 1 rue du Castel Fleuri  
de Sandrine BRUCHOT, 21 rue de la Chapelle  
de Jean-Luc DUCOTTET et de Christine SCIEUX, 2 rue de la Fonderie  
de Lucien ROTHENFLUG et de Odette CLAERR, 41 chemin du Kehrlenbach  
de Olivier VEROVE et de Valérie TARTEREAUX, 63 rue des Vosges  
de Olivier VEROVE et de Valérie TARTEREAUX, 63 rue des Vosges  
de Jean-Luc ARNOLD et de Valérie RIEKER, 34 rue du Rhin  
de Joseph KUBLER et de Sylvie BROGLY, 38a rue du Rhin



## MARIAGES

### Dans la Commune :

- le 03.02.1995 : Daniel VOKURKA et Marie Madeleine ETTERLEN tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 29.04.1995 : Christian ROUILLON et Véronique KESSLER tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 13.05.1995 : Thierry HALLER et Fabienne GOLLY tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 17.06.1995 : Philippe FAULHABER et Catherine WALCH tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 17.06.1995 : Gérard EDEL et Christiane DUDA tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 01.07.1995 : Patrick STRUBHARD d'Oderen et Katia WEBER de Bitschwiller-lès-Thann  
le 12.08.1995 : Daniel MURA et Sylvie ZUGLIANI tous deux de Bitschwiller-lès-Thann  
le 26.08.1995 : Christian COMOLLI et Widad RIDA tous deux de Bitschwiller-lès-Thann

### Célébrés hors de la Commune :

- le 13.01.1995 : Thierry LOEFFEL de Bitschwiller-lès-Thann et Anne DECKERT de Thann  
le 29.04.1995 : Jean-Paul CROUAIL de Montbéliard (Doubs) et Elisabeth KRYST de Bitschwiller-lès-Thann  
le 17.06.1995 : Philippe BONGUR de Bitschwiller-lès-Thann et Sophie KOEHL de Kruth  
le 08.09.1995 : Patrick BURRER de Bitschwiller-lès-Thann et Nathalie DEBRUT de Thann



## DECES

- le 11.01.1995 : Alexandra FICARELLI, 13a rue du Rhin  
le 10.02.1995 : Julien REBISCHUNG, 5 rue de la Carrière  
le 01.03.1995 : Ziza AVDYLAJ née JAHAI, 1 rue du Castel Fleuri  
le 14.03.1995 : Louise SEENE née HELDT, 13 rue du Pont  
le 31.03.1995 : Ernestine GRUNEISEN née BISANTZ, 41 rue Joffre  
le 04.04.1995 : Elisabeth EHRET née WETTERER, 41 rue Joffre  
le 15.04.1995 : Sylvère EHRET, 41 rue Joffre  
le 29.04.1995 : Lucien HALLER, 1 rue des Tilleuls  
le 11.05.1995 : Charles FAULHABER, 51 rue Joffre  
le 28.05.1995 : Armand SALM, 15 rue du Rhin  
le 13.06.1995 : André ZIMMERMANN, 7 rue de la Fonderie  
le 17.06.1995 : Marcel PORTOLANI, 5 rue de l'Est  
le 17.06.1995 : Jeanne FELLMANN née IMBACH, 22 rue de la Carrière  
le 26.06.1995 : Gilbert SCHNEPF, 11 rue des Imprimeurs  
le 31.07.1995 : Catherine RUFFIO née HALTER, 33 rue du Chemin de fer  
le 06.08.1995 : Elisabeth BODART née CAQUELIN, 34 rue du Rhin  
le 28.09.1995 : Julie PHILIPPS née SCHIBI, 41 rue Joffre  
le 10.10.1995 : Claude ZUSSY, 23 rue des Vosges  
le 12.10.1995 : Francesco BUSCARINO, 17 rue des Imprimeurs  
le 04.11.1995 : Joséphine WERNER née BRAND, 41 rue Joffre  
le 10.11.1995 : Juliette DEFRANCE née BAER, 41 rue Joffre  
le 24.11.1995 : François NUSSBAUM, 26 rue Joffre

## **NOCES DE DIAMANT**

le 18.09.1996 : Jean SCHIBI - Colette WASSMER, 5 rue Joffre

## **NOCES D'OR**

le 15.02.1996 : Adda TAHRI - Augustine SCHROLL, lieu-dit «Steinbrucklé»

le 12.08.1996 : Lucien BINDER - Jeanne NOUGUES, 41 rue Joffre

le 06.09.1996 : Robert ZERRINGER - Marguerite MIESCH, 10 rue Longchamp

le 27.12.1996 : Lucien RUFFIO - Irmgard EMTER, 6 rue Longchamp

le 31.01.1997 : Pierre BLUM - Marthe NACHBAUR, 33 rue Joffre

le 14.02.1997 : Pierre ROSSI - Eugénie KRUST, 3 rue des Vignes



## **95e anniversaire**

le 28.12.1996 : Jeanne BONGUR née PHILIPPE DE GALLES, 3 rue de l'Est

le 05.01.1997 : Lucien RUFFIO, 6 rue Longchamp

## **90e anniversaire**

le 18.02.1996 : Hélène REBISCHUNG née REISSER, 10 rue des Vosges

le 23.10.1996 : Giuseppa RALLO née DI LIBERTI, 3 rue des Vosges

le 07.12.1996 : Jean HYTRY, 36a rue Joffre

## **85e anniversaire**

le 01.01.1996 : Louis MUNSCH, 8 rue de la Carrière

le 20.05.1996 : Anne FEDER née LUTRINGER, 35 rue Joffre

le 21.07.1996 : Charles KOENIG, 58 rue des Vosges

le 24.08.1996 : Marcelle LE ROUX née EHRET, 4 rue du Grand'Pré

le 23.11.1996 : Irène MARENT née HIERHOLZER, 14 rue du Burn

le 28.11.1996 : Anne-Marie BURGLIN née BURGLEN, 17 rue du Rhin

le 13.12.1996 : Jean SCHIBI, 5 rue Joffre

le 29.12.1996 : Anne FELIN née FEDER, 13 rue du Rhin

le 29.12.1996 : Suzanne LEMAIRE née LAHEURTE, 15 rue du Rhin

le 28.02.1997 : Marcelle HENTZ née UHLEN, 7 rue du Rhin

le 29.02. : Odile HOFFNER née EWIG, 1 rue du Grand'Pré

## **80e anniversaire**

le 02.01.1996 : Antonio GIACALONE, 38a rue du Rhin

le 05.02.1996 : Léonie MALAGUT née NAEGELEN, 7 rue Joffre

le 08.02.1996 : Jeanne SCHALLER née GULLY, 16 rue des Tilleuls

le 21.03.1996 : Auguste BINDER, 71 rue des Vosges

le 28.04.1996 : Werner RUDOLPH, 17 rue des Graveurs

le 25.05.1996 : Louis LIMACHER, 55 rue des Vosges

le 01.07.1996 : Jeanne KUDER née DREYER, 35 rue des Vosges

le 04.09.1996 : Marthe BINDER née HUBER, 71 rue des Vosges

le 27.12.1996 : Victorine EHLINGER née WALTER, 85 rue des Vosges

## SECTION D'INVESTISSEMENT

### DEPENSES

- Restitution de T.L.E. ....	=	8 416,00 F
- Remboursement d'emprunts - Parts en capital .....	=	178 042,14 F
- Acquisitions :		
• terrains .....	=	7 208,08 F
• matériel mairie .....	=	77 301,92 F
• matériel salle de sport .....	=	27 396,60 F
• matériel écoles .....	=	15 989,70 F
• matériel pompiers .....	=	8 000,00 F
• matériel atelier municipal .....	=	7 294,08 F
• véhicule .....	=	32 022,00 F
- Amélioration du mur d'escalade .....	=	53 510,00 F
- Travaux de ravalement des façades atelier .....	=	56 564,08 F
- Réfection d'une salle de classe .....	=	79 629,53 F
- Gros travaux à la ferme du Thanner-Hubel .....	=	79 316,05 F
- Construction des vestiaires au stade .....	=	409 395,24 F
- Pose d'un portail à la salle des fêtes .....	=	23 296,30 F
- Eclairage public 1994 .....	=	8 650,65 F
- Travaux de voirie 1995 .....	=	293 913,46 F
- Eclairage public 1995 .....	=	32 643,32 F
- Aménagement de pistes en forêt .....	=	59 989,60 F
<b>TOTAL .....</b>	<b>=</b>	<b>1 458 578,75 F</b>

### RECETTES

- Excédent d'investissement reporté .....	=	152 416,89 F
- Subvention Région - Recherche sources Thanner-Hubel .....	=	44 955,90 F
- Subvention Région - Filières bois .....	=	61 720,00 F
- Subvention Département - Travaux de voirie 1995 .....	=	81 444,00 F
- Subvention Département - Acquisition d'une pompe .....	=	1 300,00 F
- Subvention Département - Recherche sources Thanner-Hubel .....	=	10 000,00 F
- Prélèvement sur fonctionnement .....	=	2 640 414,20 F
- Fonds de compensation de la T.V.A. ....	=	423 058,18 F
- Taxe Locale d'Equipement .....	=	113 721,00 F
- Créances sur tiers .....	=	11 943,50 F
- Subvention en annuités - Chemin du Kehrlenbach .....	=	3 078,00 F
- Participation du Tennis-Club .....	=	15 742,80 F
<b>TOTAL .....</b>	<b>=</b>	<b>3 559 794,47 F</b>

## SECTION DE FONCTIONNEMENT

### DEPENSES

60 - Fournitures diverses .....	=	345 384,61 F
61 - Frais de personnel .....	=	2 341 126,80 F
62 - Impôts et taxes .....	=	373 581,43 F
63 - Travaux et services extérieurs .....	=	1 067 780,54 F
64 - Participations et contingents .....	=	1 314 694,43 F
65 - Subventions et allocations .....	=	197 453,00 F
66 - Frais de gestion générale .....	=	331 977,33 F
67 - Frais financiers .....	=	68 979,41 F
69 - Charges exceptionnelles .....	=	3 500,00 F
86 - Prélèvement pour dépenses investissement .....	=	2 640 414,20 F
<b>TOTAL .....</b>	<b>=</b>	<b>8 684 891,75 F</b>

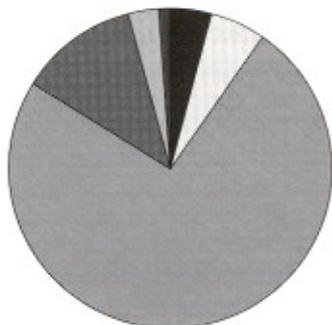
### RECETTES

70 - Produit de l'exploitation .....	=	583 839,00 F
71 - Produits domaniaux .....	=	1 351 297,69 F
72 - Produits financiers .....	=	4 987,66 F
73 - Recouvrements - Subventions .....	=	700 610,40 F
74 - Dotation de l'Etat .....	=	1 975 098,80 F
75 - Impôts indirects .....	=	229 690,99 F
77 - Contributions directes .....	=	3 560 272,60 F
82 - Produits antérieurs (excédent 1994) .....	=	2 938 288,22 F
<b>TOTAL .....</b>	<b>=</b>	<b>11 344 085,36 F</b>

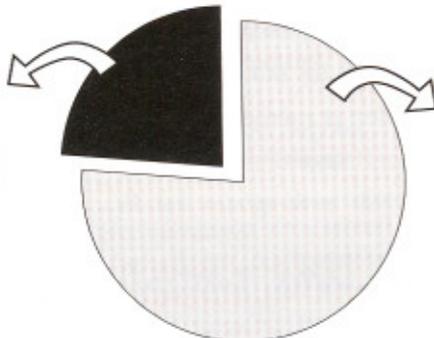
**EXCEDENT DE FONCTIONNEMENT 1995 .....** = **2 659 193,61 F**

## BUDGET 1995 - RECETTES

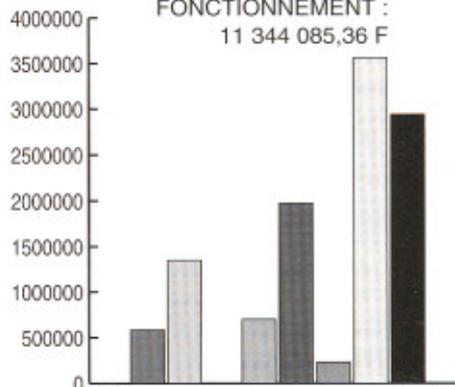
INVESTISSEMENT : 3 559 794,47 F



- Divers : 30 764,30 F
- Taxe locale d'équipement : 113 721,00 F
- Fonds de compensation de la T.V.A. : 423 058,18 F
- Prélèvement sur recettes de fonctionnement : 2 640 414,20 F
- Subventions : 199 419,90 F
- Excédent reporté : 152 416,89 F



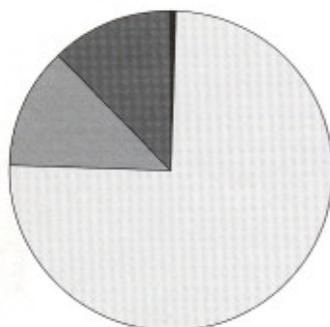
FONCTIONNEMENT : 11 344 085,36 F



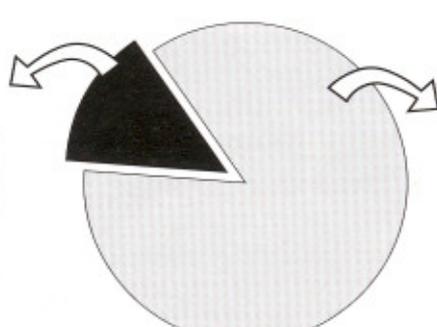
- 70 - Produit d'exploitation : 583 839,00 F
- 71 - Produits domaniaux : 1 351 297,69 F
- 72 - Produits financiers : 4 987,66 F
- 73 - Recouvrements - Subventions : 700 610,40 F
- 74 - Dotation de l'Etat : 1 975 098,80 F
- 75 - Impôts indirects : 229 690,99 F
- 77 - Contributions directes : 3 560 272,60 F
- 82 - Produits antérieurs (Excédents 1994) : 2 938 288,22 F

## BUDGET 1995 - DEPENSES

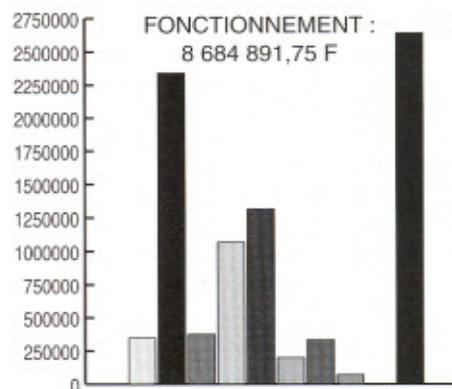
INVESTISSEMENT : 1 458 578,75 F



- Remboursement d'emprunts : 178 042,14 F
- Acquisitions : 175 212,38 F
- Travaux : 1 096 908,23 F
- Restitution de T.L.E. : 8 416,00 F



FONCTIONNEMENT : 8 684 891,75 F



- 60 - Fournitures diverses : 345 384,61 F
- 61 - Frais de personnel : 2 341 126,80 F
- 62 - Impôts et taxes : 373 581,43 F
- 63 - Travaux et services extérieurs : 1 067 780,54 F
- 64 - Participations et contingents : 1 314 694,43 F
- 65 - Subventions et allocations : 197 453,00 F
- 66 - Frais de gestion générale : 331 977,33 F
- 67 - Frais financiers : 68 979,41 F
- 69 - Charges exceptionnelles : 3 500,00 F
- 83 - Prélèvement pour dépenses investissement : 2 640 414,20 F

# Noël à la Maternelle

Le mardi 20 décembre 1995

Enfin, le bruit d'une clochette dans la rue !

Emerveillés, les enfants assis dans la salle de jeux, voient arriver le personnage tant attendu toutefois accompagné d'un père Fouettard bien sombre mais discret. Après avoir écouté quelques poésies et quelques chants, le Père Noël invite les écoliers à rejoindre «sagement» leurs classes respectives pour une rencontre individuelle avec chacun d'eux. Le face à face étonne les enfants : en effet, le Père Noël peut lire dans son livre secret tout ce qu'ils font de bien ou de moins bien et même en dehors de l'école. Ensuite il donne à chacun un cadeau contre la traditionnelle promesse «je serai sage».

Une comptine a été créée à l'école  
pour remercier le Père NOEL

comptine.

PAPA NOEL , merci  
d'être venu me voir  
j'essaie d'être gentil  
éloigne le père fouettard  
pas facile d'être sage  
quand on est un enfant  
je ne suis pas une image  
montre-toi indulgent !

PAPA NOEL , merci  
ton cadeau m'a comblé  
dans ton livre tu lis  
tous mes petits secrets  
tu repars vers le ciel  
ta lanterne à la main  
à l'école maternelle  
reviens donc l'an prochain !



## 1996 - Année de l'environnement

Le Projet d'école 95/96, adopté par le Conseil d'école au mois de juin dernier, sera axé, cette année, sur l'environnement.

En effet, si elle vient en complément d'autres actions, plus traditionnelles, comme le développement de la BCD (Bibliothèque Centre Documentaire), ou la réalisation du Mini-Journal (20 numéros à ce jour), l'action générale dans le domaine de l'environnement en constituera le point essentiel.

L'objectif principal pour l'enfant, sera la sensibilisation aux problèmes de l'environnement, sensibilisation devant déboucher sur une attitude consciente et responsable de l'élève, en vue d'une influence positive sur le comportement du futur adulte...

### La sortie du Cours moyen 1 au Treh...

Dans cette optique, la classe du CM1 a innové cette année en effectuant un séjour de 2 jours au Treh pour «vivre» la

vie à la ferme.

Les élèves ont ainsi découvert un rythme de vie différent, une philosophie différente basée sur la prise en compte des éléments naturels et sur des rapports humains où l'entraide et le respect mutuel forment les caractères.

Que de leçons à tirer d'une telle expérience !

### ...et les mangeoires des Cours élémentaires

Autre approche du sujet, la réalisation par les élèves du CE1 et du CE2 de mangeoires pour les oiseaux.

Ce travail, effectué dans la bonne humeur, aura permis à plus de 50 élèves de fabriquer, à partir d'éléments très simples (plaque de contre-plaqué, bouteilles en plastique,...) des abris et des mangeoires qui remplissent parfaitement leur fonction, accrochés aux branches des tilleuls dans la cour de l'école, ou ailleurs (forêt, jardins,...)

Les autres classes ne seront pas en reste, car il existe de nombreuses possibilités

d'aborder ce thème, vaste par nature,...

La gestion des déchets, la vie de la forêt (faune et flore), la qualité de l'eau, sont autant de sujets (parmi d'autres) qui pourront être étudiés, leur approche pouvant se faire de façon pluridisciplinaire (poésies, exposés, photos, sorties nature,...)

En attendant, un élément nouveau s'est intégré dans le paysage familial des enfants, dans la cour de récréation, avec la présence d'un composteur, offert par le Conseil Général, suite à la participation de l'école, l'an passé, à l'opération Haut-Rhin propre.

La même opération, est d'ores et déjà programmée, pour 96.

Les résultats immédiats de toute ces actions sont aisément mesurables par l'impact qu'elles suscitent auprès des élèves, mais l'avenir nous dira si l'objectif réel et plus lointain, constitué par la vie harmonieuse de l'homme dans son environnement, sera atteint...



# D'où vient notre eau ?

On manœuvre un robinet et l'eau potable se met à couler, quelle que soit l'heure du jour ou de la nuit, quelle que soit la saison, été torride ou hiver glacé... Assurer un approvisionnement en eau potable satisfaisant en quantité et en qualité constitue une des missions de base des collectivités publiques. Cette mission est assurée soit par les communes à titre individuel soit par des groupements intercommunaux.

Devant la complexité toujours croissante des moyens techniques à mettre en œuvre pour assurer ce service et l'importance des moyens financiers qui doivent être mobilisés, le choix de la solidarité intercommunale s'est imposé au fil des années.

## 1. LES PRINCIPES DE L'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE

De nos jours solidarité et partage des ressources, sont évoqués à tout propos : en matière d'eau potable ces principes sont concrètement mis en œuvre dans le Pays de Thann depuis 1962, année de création du SIVOM, transformé depuis 1993 en Communauté de Communes.

En effet, les réseaux d'alimentation en eau potable de toutes les communes faisant partie de la Communauté sont interconnectés à l'exception d'un seul, celui de BOURBACH-LE-HAUT. Grâce à l'interdépendance des réseaux, chaque abonné peut être alimenté correctement même lorsque les ressources propres de sa commune sont limitées (par exemple en été lorsque le débit de certaines sources ne suffit plus à remplir les réservoirs). C'est lors de ces périodes sensibles que le savoir-faire des techniciens de la SOGEST, société qui assure le suivi technique et l'entretien des installations, prend une importance toute particulière. Parmi ces installations il faut relever :

- la station de filtration de WILLER-SUR-THUR, alimentée par 4 prises en ruisseau et assurant une production journalière de 4000 m<sup>3</sup>
- les puits de captage des «Dorfmaten» à VIEUX-THANN qui débitent 70 m<sup>3</sup>/heure
- les puits de captage du «Gehren» à WILLER-SUR-THUR qui débitent 20 m<sup>3</sup>/heure
- 17 réservoirs d'une capacité allant de 30 m<sup>3</sup> à 4000 m<sup>3</sup> pour celui de Thann alimenté par une

grosse conduite posée en 1952 à partir de la station de filtration de WILLER-SUR-THUR.

## 2. L'ALIMENTATION DE BITSCHWILLER

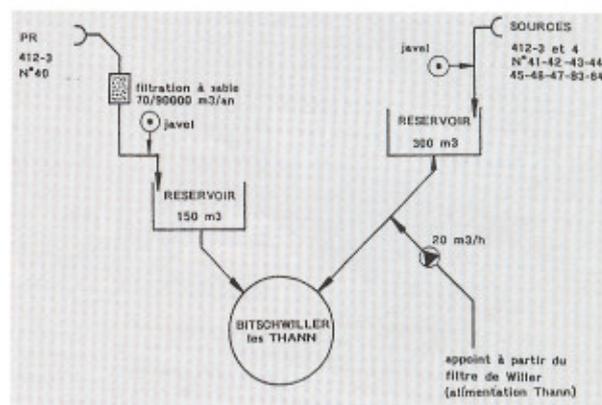
Conformément aux principes évoqués plus haut, les abonnés de BITSCHWILLER sont alimentés en priorité par les ressources propres de la commune. Comme l'indique le schéma de principe, l'approvisionnement de BITSCHWILLER a trois origines

1. la prise en rivière des «Steinkloetz» qui produit entre 110 et 400 m<sup>3</sup>/jour et alimente un réservoir de 150 m<sup>3</sup> après traitement (filtre à sable)

2. les sources situées dans le vallon du Baerenthal qui produisent entre 95 et 350 m<sup>3</sup>/jour et alimentent un réservoir de 300 m<sup>3</sup>

3. un branchement sur la grosse conduite reliant la station de filtration de WILLER-SUR-THUR au réservoir de THANN dont le débit est de 20 m<sup>3</sup>/heure. Ce branchement permet de faire l'appoint en cas de besoin.

Nous devons être conscients que nos ressources en eau potable ne sont pas **inépuisables**. Il nous faut protéger l'eau dont nous disposons et réduire la pollution que nous provoquons. Réduire la pollution coûte très cher et nécessite des travaux très importants : le coût de l'assainissement figurant sur nos factures d'eau en témoigne ! Par contre chacun peut, individuellement, contribuer à la protection de ce bien précieux qu'est l'eau potable. Il suffit par exemple de renoncer à un bain (200 litres) en se contentant d'une douche (20 litres) ou de remplacer rapidement les joints de robinet défectueux...



## **Quartier de la Fonderie : Un site industriel en mutation**

### UN SITE INDUSTRIEL DEPUIS 1739

Les mines de fer étaient exploitées à Bitschwiller depuis le Moyen-Age. Tout naturellement s'y installe un fourneau en 1739. Celui-ci trouvera à proximité :

- la matière première extraite des mines
- une source d'énergie, l'eau de la Thur
- le combustible : le bois des forêts environnantes

L'activité s'orientera ensuite vers la transformation du métal et la construction mécanique sous les noms de Stehelin-Hubert, puis Martinot-Galland et des Ateliers de Construction de Bitschwiller.

En 1982, Manurhin rachète les parts des autres actionnaires et se retrouve seul propriétaire de la FAMT au moment où le marché des affaires est particulièrement difficile :

- sous-activité dans les secteurs de la fonderie (200 tonnes produites par mois sur une capacité de 300 tonnes) et de la fabrication de panneaux chauffants,
- vieillissements du parc de machines de l'atelier de mécanique et de la fabrication de sièges de soupape.

La société Lebranchu qui fait également partie du groupe Manurhin est spécialisée dans l'emboutissage de pièces automobiles principalement pour



### LA FAMT

Après la déconfiture de ces derniers, victimes de la grande crise de 1929, naît en 1932 la FAMT, société des Fonderies et Ateliers Mécaniques de la Thur.

Elle connaît un développement important au cours des années 1960 dans la fonderie et la fabrication de pièces automobiles pour Citroën : culbuteurs, pompes à eau, sièges de soupape... A la fin des années 60, une partie de ces productions est délocalisée par Citroën en Yougoslavie. La FAMT réagit à ces transferts :

- en investissant dans la fabrication de panneaux chauffants (radiateurs soudés en acier),
- en créant un atelier de montage en sous-traitance pour des entreprises régionales (Superba, Telic, Bull),
- en diversifiant l'activité de mécanique : on y fabrique une gamme de produits qui va du boulon à une machine à entailler les traverses de chemin de fer pour le Gabon,
- en améliorant les procédés de fonderie : moulage polystyrène, moulage en procédé Ashland (à l'odeur de poisson si caractéristique !), production de fonte plus résistante.

Les crises économiques (1973 et 1981) et la diversité des actionnaires ne permettent pas d'engager les investissements conséquents nécessaires.

Renault. Elle est prospère dans son activité et recherche à se diversifier pour ne pas dépendre de ce seul client.

L'effectif de la FAMT est alors de 300 salariés.

### LEBRANCHU

A la fin de l'année 1982, les 2 entreprises fusionnent après un douloureux plan social : la FAMT devient la quatrième unité de production de Lebranchu.

Le site de Bitschwiller présente pour cette société plusieurs intérêts :

- des surfaces importantes (20 000 m<sup>2</sup> d'ateliers développés sur 6 hectares),
- une main d'œuvre qualifiée,
- une ouverture sur d'autres constructeurs automobiles (Citroën et Peugeot) et sur des activités hors automobile.

Lebranchu investit alors massivement :

- dans de nouvelles machines plus puissantes de fabrication des sièges de soupape,
- dans de nouvelles installations électriques de fonderie,
- dans le transfert d'activités de petit emboutissage.

Parallèlement, l'activité de panneaux chauffants est arrêtée et la mécanique cédée.

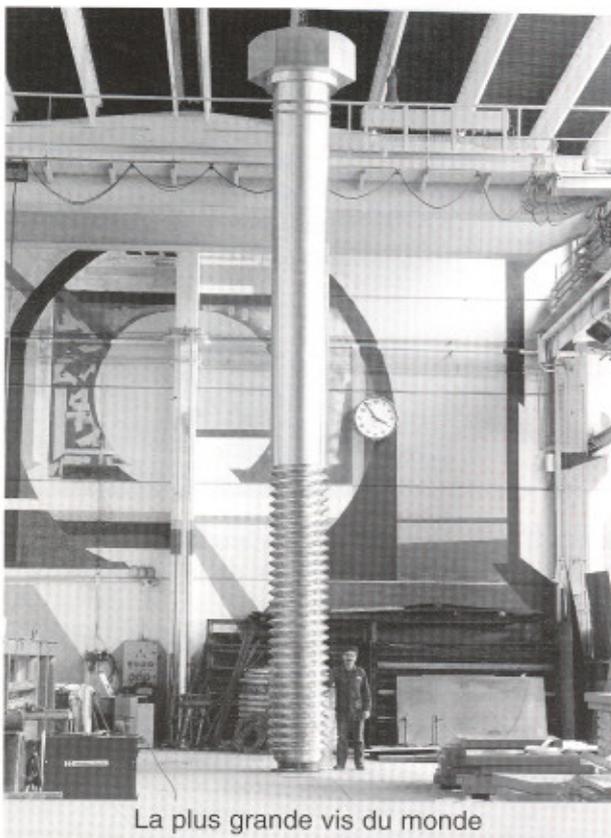
Toutefois ces investissements ne donnent pas les résultats attendus.

La concurrence qui se durcit amène Lebranchu à se recentrer sur son activité principale d'emboutissage pour l'automobile.

Commence alors le désengagement de l'unité de production de Bitschwiller :

- la fonderie est fermée au milieu de l'année 1985,
- les autres activités seront progressivement reprises : le montage par CCE, l'emboutissage par la SETH et enfin les sièges de soupape par Mécanique CCH.

Les bâtiments, régulièrement entretenus pendant cette période, sont successivement vendus : la dernière cession se faisant à la société HYDRA fin 1994.



La plus grande vis du monde

## Quartier de la Fonderie

Nous trouvons aujourd'hui 17 entreprises occupant des bâtiments dans ce qui est devenu le Quartier de la Fonderie

- 12 entreprises dans le secteur Nord (ancienne usine A, rive gauche de la Thur) : CCE, CCM, CEEFA, CEREST, CHALGOUMI, CLAERR, DG INTERIM, HANBALI, MALQUIT, MGT, SACO, SOGRESS
- 5 entreprises dans le secteur Sud (ancienne usine B, en bordure de la RN 66) : CCH, HYDRA, MAC, MSK, MOBILIOCASE

L'effectif total de 120 personnes se partage entre :

- le travail du métal, activité historique du site,
- les activités héritées de la FAMT (câblage, sièges de soupape),
- de nouveaux entrepreneurs,

- l'entreposage et la distribution.

Pour obtenir plus de détails sur ces entreprises, vous pouvez vous reporter à l'article recensant les entreprises de Bitschwiller page 22.

Quels sont aujourd'hui les atouts du site par rapport aux nouvelles zones industrielles ou d'autres localisations ? Les entreprises qui y sont implantées citent :

- le coût intéressant du bâtiment,
- une disposition des lieux qui se prête bien à la division des surfaces,
- l'accès au réseau routier,
- une fiscalité raisonnable.

En revanche, les points faibles sont :

- l'absence de subventions à l'emploi qui peuvent exister par ailleurs : Bassin Potassique, Territoire de Belfort...
- la difficulté de trouver dans le bassin d'emploi de Thann le personnel formé et adapté aux entreprises du site : **l'une d'entre elles recherche actuellement des tourneurs, fraiseurs et aléseurs,**
- le partage des charges communes (eau, voirie, éclairage),
- les difficultés de circulation sur la RN 66.

## Conclusion

C'est avec regret que l'on constate la disparition d'emplois, de savoir-faire, de métiers qualifiés : nous ne reverrons plus dans ces nouvelles sociétés de modeleurs, mouleurs, fondeurs, ébarbeurs...

La densité d'emplois de cette zone est passée de 50 emplois par hectare en 1982 à 20 emplois par hectare aujourd'hui. Elle est égale à celle de la zone intercommunale de Vieux-Thann.

Cette évolution n'est pas particulière à Bitschwiller, elle a touché en 20 ans l'ensemble de l'industrie européenne et se caractérise par :

- la diminution du nombre d'emplois industriels au profit d'emplois tertiaires dans les secteurs du commerce et des services,
- l'automatisation des postes de travail pour résister à la concurrence des pays à bas salaires qui entraîne des besoins importants de capitaux et de surface par poste de travail ; en contrepartie les conditions de travail et la protection de l'environnement s'améliorent,
- des grandes entreprises qui perdent des emplois et des petites et moyennes entreprises qui ont tendance à se multiplier.

La Commune de Bitschwiller s'était développée dans le passé autour des emplois industriels principalement situés dans la grande entreprise qui occupait le site ; aujourd'hui les emplois sont répartis dans plusieurs sociétés qui doivent s'adapter aux exigences de leurs marchés.

Ceci entraîne une mobilité régulière des entreprises à l'intérieur de ce Quartier : créations, implantations, extensions, déménagements...

N'est-ce pas d'ailleurs cette adaptation continue des entreprises aux besoins de l'économie qui constitue le fil invisible qui relie l'exploitation des mines de fer au Quartier de la Fonderie d'aujourd'hui ?

## Une libération - Un cimetière militaire provisoire

Le 7 décembre 1944, c'était la libération de notre village après de rudes combats. Il ne faut pas oublier qu'il aura fallu une semaine aux hommes de la Tère Armée Française pour descendre du Col du Hundsrück et pénétrer dans notre commune.

Mais pour autant la guerre n'était pas terminée pour nous. La fatigue de nos troupes, le raidissement de la résistance ennemie et les circonstances atmosphériques particulièrement défavorables avaient momentanément mis un terme à la progression alliée. Le front se stabilisa dans nos montagnes à l'est et au nord-est de la vallée et Bitschwiller restait sous la menace d'une contre-offensive allemande.

Après une période de récupération, une offensive alliée était prévue pour le 20 janvier 1945. Mais un ennemi aussi imprévu que redoutable allait contrecarrer les plans les mieux élaborés. L'offensive débuta le matin à 7 heures par le tonnerre d'une canonnade qui dura plus d'une demi-heure. Mais la tempête de neige empêchait toute visibilité et c'est dans un manteau neigeux qui bientôt atteignait 1 m que les troupes alliées allaient s'enliser alors que les Allemands contre-attaquaient avec des renforts habitués au

froid et à la neige car venant de Norvège et de Finlande. La neige rendait illusoire tout appui des blindés.

Ce n'est que le 4 février, après de rudes combats, que le verrou de Cernay allait sauter, libérant définitivement le secteur.

On peut facilement imaginer que tous ces combats avaient fait un nombre considérable de victimes pour lesquelles il a fallu trouver une sépulture. C'est ainsi que les autorités militaires prirent la décision d'établir un cimetière provisoire dans le grand parc de la propriété privée, clôturée par un mur et appartenant à Monsieur WEISS, - l'actuel ensemble «Castel Fleuri».

Le cimetière se composait de 4 rangées de tombes alignées le long du mur qui sépare la propriété du terrain de football. On y trouvait également un carré pour les officiers. 150 militaires français et 40 militaires allemands trouvèrent là une sépulture provisoire. Les corps provenaient de différents sites où les combats avaient fait rage dans les environs de Thann, Vieux-Thann, Cernay, Rangenkopf, Waldkapelle.

Parmi les victimes, on trouvait un grand nombre d'Algériens et de Marocains. On avait également inhumé un certain nombre de soldats allemands tombés dans les environs, mais leurs corps ont été exhu-

més et transférés à la nécropole militaire de Cernay dès le mois de septembre 1946.

Les tombes étaient entretenues par le Souvenir Français qui avait fait pratiquer une ouverture dans le mur pour permettre l'accès au public. Des cérémonies y étaient organisées régulièrement.

Les premières exhumations en 1948 puis en 1949 concernaient les corps qui étaient restitués aux familles qui en avaient fait la demande. Pour garantir la régularité de ces opérations une commission a été nommée le 25 août 1948. Elle reçoit les lettres d'accréditations auprès du Service des Restitutions pour assister aux exhumations des corps des victimes de la guerre en qualité de représentant des familles. En font partie :

- Félix HABIB  
Ass. Rhin et Danube
- Antoine WERZINSKY  
Union Nationale des Combattants
- Auguste TSCHAEGLÉ  
Amicale de FFI
- André HILDENBRAND  
ADEIF

Les exhumations des militaires français traînent en longueur et le propriétaire aimerait que cette nécropole disparaisse pour qu'il puisse vendre son domaine. En février 1950, il reste toujours 104 tombes. Au mois de mai 1950, les autorités militaires décident enfin le transfert des corps non réclamés par les familles, pour leur trouver une sépulture définitive au cimetière militaire de Cernay. Mais cette opération de transfert n'aura finalement lieu qu'à la fin du mois de novembre 1951 après d'autres tractations entre le propriétaire et l'autorité militaire.

Ainsi a été libéré ce terrain sur lequel se trouvent aujourd'hui de nombreuses constructions.

J.P. GASSER



# Nos entreprises et commerces

DENOMINATIONS	ADRESSES	ACTIVITES	EFFECTIFS
ALBRECHT LUCIEN VINS	3, rue du Rhin	Vente en direct de vins et crémants d'Alsace	1
ARNOLD THIERRY SPORT	31, rue des Vosges	Vente et location articles de sport	2
ARNOLD CREMERIE EPICERIE CENTRALE	7, rue du Pont	Alimentation générale	1
AUBERGE BANNWARTH	12, rue du Rhin	Restauration - Soirée étape - Service traiteur salle pour banquets	6
AUER THIERRY	47, rue des Vosges	Transport, sciage et vente de bois	1
AUTO-MOTO DANIELE	6, rue des Vosges	Ecole de conduite	2
AVELINE PEINTURE	4, rue du Rhin	Peinture intérieure et extérieure - Sérigraphie Gravure	11
AVELINE LEON	10a, rue du Ch. de fer	Pose revêtements sols et murs	2
BOIT' A BAC	2, rue des Vosges	Tabac - Presse - Loto -Papeterie	2
BOUCHERIES GERBER SA	69, rue des Vosges	Boucherie - Charcuterie	62
BOUTIQUE JOELLE H - COB SARL C.C.E.	53, rue du Rhin rue de l'Industrie	Vente au détail articles cadeaux Atelier de câblage	3 10
CAFE DE LA POSTE	18, rue du Rhin	Café	1
CAFE RESTAURANT DE LA GARE	1, rue Joffre	Brasserie - Restaurant (3 temps complet - 2 temps partiel)	5
CAISSE D'EPARGNE D'ALSACE	45, rue des Vosges	Banque	2
CAISSE DU CREDIT MUTUEL DU GRAND BALLON	4, rue des Vosges	Banque - Assurance	6
C.E.E.F.A. SARL	rue de l'Industrie	Mécanique générale et de précision	4
C.E.R.E.S.T. SARL	rue de l'Industrie	Centre d'études et de réalisation «Equipements pour toutes industries»	3
CHALGHOUMI P.	13b, rue du Rhin	Vente de bois - Exploitation forestière	5
CHAUDRONNERIE CLAERR	rue de l'Industrie	Chaudronnerie	4
CORDONNERIE MAROQUINERIE DE LA THUR	75a, rue des Vosges	Cordonnerie - Affûtage	2
DG INTERIM SA	rue de l'Industrie	Travail Temporaire	Variable
DK MENUISERIE	2, rue des Graveurs	Menuiserie bois et PVC	2
DURLIAT MICHEL	12, rue du Pont	Boulangerie - Pâtisserie	5
EHLINGER SOUDURE	31, rue des Vosges	Soudure	3
FERME AUBERGE DU THANNER-HUBEL		Restauration	2
FRITERIE PETIT JEAN	7, rue des Vosges	Restauration	1
GALLAT G.	25, rue des Vosges	Boulangerie - Pâtisserie	4
GARAGE THANN AUTO Agent RENAULT	40, rue du Rhin	Vente véhicules neufs et d'occasion Toutes réparations mécaniques	8
HANBALI ENT. MACONNERIE	rue de l'Industrie	Réparation, transformation, crépissage - Toiture	9
HEUCHEL BERNARD ETS	11, rue Joffre	Pièces de rechange pour métiers à tisser Isolants électriques	32
HYDRA LOGISTIQUE	41, rue du Rhin	Coton et pansement	7
HYGIADAP	3, chemin du Kehrlenbach	Vente produits d'hygiène	2
J.D. COIFFURE	22, rue du Rhin	Coiffure dames, hommes, juniors	3
KUNEMANN DIFFUSION	11, ch. du Kehrlenbach	Vente de machine à bois et outillage à haute technicité	3
LE T'ROCK'E	51, rue du Rhin	Discothèque	Non précisé
LINTZENTRITT JEAN	19, rue des Tilleuls	Electricité générale	2

DENOMINATIONS	ADRESSES	ACTIVITES	EFFECTIFS
M.A.C. Sarl	43, rue du Rhin	Maintenance et distribution en gros de tous compresseurs, de toutes pièces pour moteurs diesel et essence	1
MALQUIT JEAN-MARIE	rue de l'Industrie	Charpente en bois - Couverture Zinguerie - Rénovations - Velux	1
MAMAN BEBE	21, rue des Vosges	Vente articles bébé et enfant	1
MECANIQUE CCH	rue du Rhin	Usinage sièges de soupape	7
MECANIQUE GENERALE DE LA THUR	rue de l'Industrie	Mécanique de précision	10
MEYER ESPACES VERTS	2, rue Haute	Paysagiste	Non précisé
MOBILIOCASE ANTIQUITES	43, rue du Rhin	Achat - Vente meubles anciens	1
MOD'COIFF CHRISTIAN	2, rue des Vosges	Coiffure dames, hommes, juniors	3
MSK SARL	43, rue du Rhin	Import-Export articles cadeaux (commerce de gros)	7
PHARMACIE WISS	34, rue des Vosges	Pharmacie	5
PROCOTEX	6, rue Joffre	Rubans flexibles pour métiers à tisser	8
RESTAURANT LA FOURMI	Le Hundsrück	Restauration	2
ROLL'S CLUB	51, rue du Rhin	Discothèque	Non précisé
SACO SARL	9, rue de l'Industrie	Etudes, fabrication, vente de compensateurs de dilatation pour tuyauteries	5
SANITAIRE ET CHAUFFAGE THANNOIS SARL	15, rue des Vosges	Installation de chauffage, sanitaire et zinguerie	26
SART VON ROHR SA	25, rue de la Chapelle	Fabrication et commercialisation d'appareils de mesure et contrôle	82
SCHWERTZ RAYMOND	15, rue Joffre	Couverture - Zinguerie	3
SOEHNLEN MICHEL	49a, rue Joffre	Revêtements de sols et murs - Pose, ponçage, vitrification de parquet	1
SOGRESS S.A.	rue de l'Industrie	Construction mécanique et métallique	48
SPECK-SPORTS	77b, rue des Vosges	Vente articles et vêtements de sports	de 12 à 30 suivant saison
SPORTLINE SARL	53, rue du Rhin	Vente vêtements	2
STERKLEN FRERES SARL	5, rue du Rhin	Transport	Non précisé
STURM René	53, rue Joffre	Réparation et vente de nettoyeurs haute pression	1
SUPER U	53, rue du Rhin	Commerce de détail en libre service Vente de carburant	58
TRANSPORTS MUNSCH ET FILS	21, rue des Vosges	Transport de marchandises	6
TRITZ JEAN-PIERRE	3a, rue du Rhin	Electricité générale	1
TUYAUTERIE MANIGOLD	39, rue des vosges	Tuyauterie industrielle PVC	Non précisé
VALLANO-DIETSCH	4, rue des Vosges	Boulangerie - Pâtisserie - Bar Vente de foie gras	Non précisé
WALLISER - DISTRIBUTION	rue du Rhin	Vente matériel bricolage, jardinage	4
WEST MICHEL B.E. THERMIQUES	4, rue des Vosges	Etudes chauffage, sanitaire, ventilation, climatisation, process industriel	7
PREVOST JEAN-MICHEL	2, rue Joffre	Médecin généraliste	1
SIAT JEAN-LUC	4, rue des Vosges	Cabinet dentaire	2

## *D*istinctions à la chorale

Un beau dimanche d'automne ensoleillé, l'appui de l'ensemble musical "Dampf'Pffila", une Chorale en tenue de gala, il n'en fallait pas plus pour que l'église, à l'occasion de la Grand'Messe du Christ-Roi, ait un air de fête. En effet, la Chorale avait retenu le dimanche 26 novembre 1995 pour honorer sept de ses chantres. Ainsi ont été récompensés par la remise de la médaille de l'Union Sainte-Cécile des Chorales d'Alsace, les membres suivants :

### **Médaille d'or**

Charles REBISCHUNG, Directeur 60 années

### **Médaille d'argent**

Robert BIDERMANN 35 années

Malou ROST 33 années

Richard ANDERHALT, Président 30 années

Marie-Thérèse RUFFIO 26 années

### **Médaille de bronze**

Juliette FERRARI 23 années

Marie THUET 21 années

vivement applaudis par les fidèles et félicités par M. le Curé Raymond FRITSCH. Celui-ci ne manqua pas l'occasion d'inviter toutes celles et ceux qui le souhaitent à suivre l'exemple de ces chantres. Ils seront les bienvenus au sein de ce chœur. Alors, avis aux bonnes volontés.



*Les médaillés à l'église paroissiale le 26 novembre 1995*

*(Photo D.N.A.)*

## VESTIAIRES DU STADE

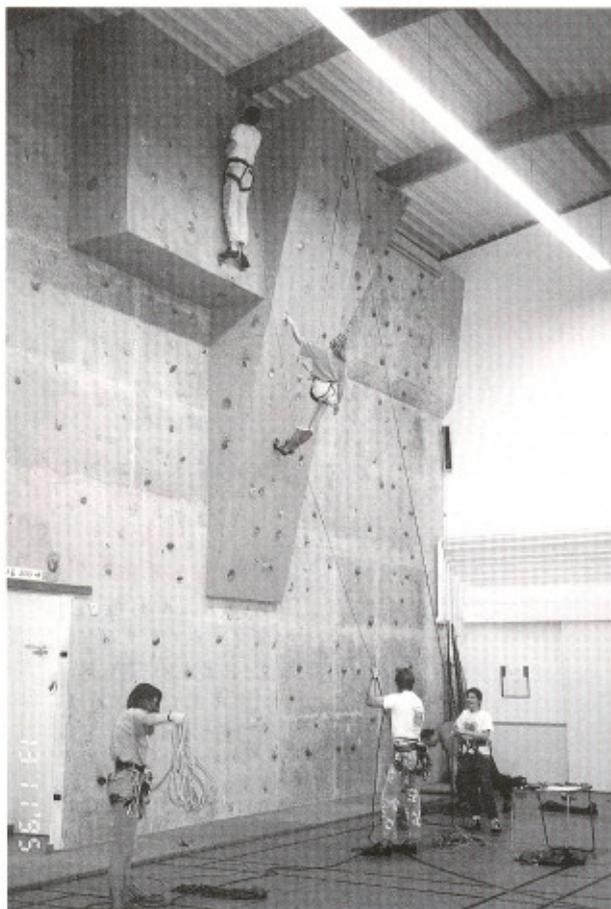
La démolition de la tribune-vestiaire du stade a été décidée lors de la séance du Conseil Municipal du 03.02.1995.

Cet ensemble avait une durée de vie très limitée et devenait même dangereux au fil des années.

Il a fallu faire appel à un cabinet d'architecture afin d'établir un projet et des devis pouvant satisfaire à la fois le football-club, le tennis-club et la Commune.

Le Conseil Municipal, après de longues analyses et en concertation avec les associations utilisatrices, décida de faire édifier de nouvelles installations répondant aux normes en vigueur.

Le montant total de la dépense s'élève à 2.570.000 F avec un nouvel éclairage du stade. L'ensemble s'intègre harmonieusement dans le paysage. Un mur de parement et un abri-auvent donneront à cet équipement un cachet digne de cet édifice cher aux footballeurs et aux tennismen.



## L'ESCALADE A BITSCHWILLER-lès-THANN

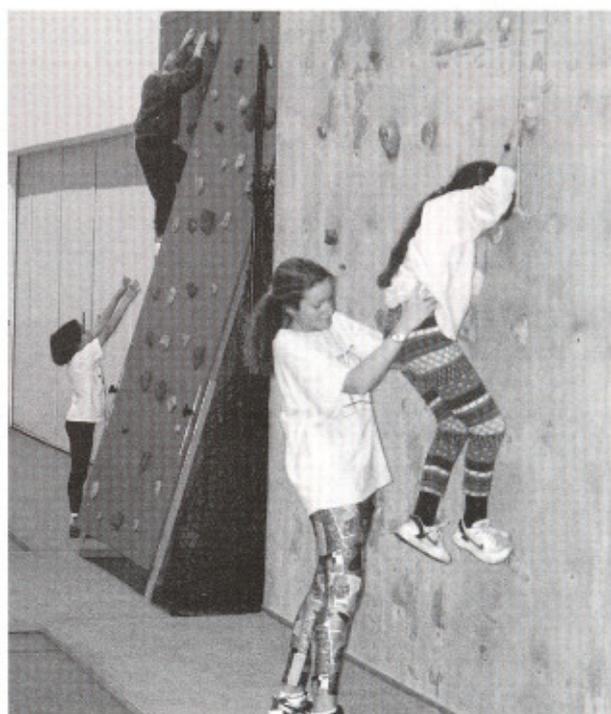
Le mur d'escalade de Bitschwiller-lès-Thann est animé depuis 1993 par une équipe de bénévoles adhérente au Club Alpin Français (CAF).

L'escalade se pratique à raison de 3 séances hebdomadaires de 2 heures chacune : les lundis, mercredis et vendredis de 20 h à 22 heures. Le CAF organise également des séances d'initiation et de perfectionnement pour enfants et adolescents, les lundis de 19 h à 21 heures.

La pratique de l'escalade en salle permet l'acquisition et le perfectionnement de techniques de grimpe pour mieux exercer ensuite cette activité en site naturel.

Le 17 mars prochain, il est prévu l'organisation d'une compétition d'escalade, de niveau départemental. Les meilleurs jeunes grimpeurs du département pourront ainsi se mesurer dans le cadre d'un concours sans équivalent ailleurs.

Si vous souhaitez de plus amples renseignements concernant le CAF ou l'escalade plus précisément, vous pouvez contacter la section de Mulhouse ou MM. Christian SCHWARZ Tél. 89 37 83 44  
Claude FIEGEL Tél. 89 37 03 74



# La belle mécanique

Les dimanches 3 septembre et 15 octobre 1995 notre village a été la capitale de la voiture ancienne, actuelle et sportive grâce à deux associations locales «L'A 5/6» et «L'Ecurie de la Thur». Un public nombreux a répondu à leur invitation.

A la fête de la voiture ancienne on a pu voir avec un brin de nostalgie plus de 80 équipages en costumes d'époque participer à un concours d'élégance.

A la journée de sport passion toutes ces grosses cylindrées ont fait rêver petits et grands avec leurs belles carrosseries et leurs puissants moteurs !

Bravo à ces deux associations qui ont su le temps d'une journée animer la vie de notre village.



## Pigeon rôti aux clous de girofle



Cette année la recette vous est proposée par un jeune Bitschwillerois qui effectue un passage aux cuisines du :

**NEGRESCO à Nice**

### Pigeon rôti aux clous de girofle

Ingrédients :

*Pigeon : 1 par personne*

*Sauce : 5 figues, 3 clous de girofle, cannelle, 2 échalotes, 3 gousses d'ail, thym, laurier, romarin, sucre, 5 cl de vinaigre de Xérès, 1/4 l de vin rouge.*

Plumer et vider le pigeon.

Enlever les cuisses, la colonne vertébrale et les côtes pour la sauce.

Saisir le pigeon et cuire à four bien chaud (environ 15 mn), garder la chair rosée.

#### **Pour le jus de pigeon :**

Faire dorer les cuisses, la colonne vertébrale et les côtes ; mouiller avec de l'eau et laisser réduire 1 heure.

#### **Pour la sauce :**

Faire sauter 5 figues bien mûres avec trois clous

de girofle, cannelle, échalote, gousse d'ail, thym, laurier, romarin et un peu de sucre.

Ajouter le demi verre de vinaigre, puis mouiller avec le quart de litre de vin rouge.

Laisser réduire et ajouter le jus de pigeon. Laisser cuire doucement. Avant de servir, passer au chinois.

Pendant ce temps, éplucher et tailler de grosses pommes de terre en cylindre.

Y détailler de fines lamelles, les ranger en forme de rosaces dans un moule, beurrer, saler et faire cuire sur la plaque en galette bien blonde.

#### **Garniture :**

Dans une petite casserole, faire fondre une noix de beurre avec sucre, cannelle, vanille, 2 zestes d'orange, 3 figues (par personne) coupées en 6 et sautées rapidement.

Lever les suprêmes de pigeon, dresser sur une assiette avec deux galettes, la sauce et les figues sautées.

Bon appétit...

# Les pompiers à l'épreuve

Le samedi 14 et dimanche 15 octobre 1995, les sapeurs-pompiers ont organisé une journée de formation qui sort de l'ordinaire. En effet, un camion spécialement équipé a servi de cadre à cet exercice. Ce véhicule comportait intérieurement un itinéraire, genre parcours du combattant et un générateur de fumée non toxique. Le noir complet et une fumée opaque rendaient la progression très difficile car les lampes torches n'avaient pratiquement pas d'effet.

Le but était de tester les capacités des pompiers, munis d'appareils respiratoires individuels, en milieu hostile.

Avec la prolifération des matériaux dont la combustion provoque le dégagement de gaz très toxiques, l'utilisation des appareils respiratoires deviendra de plus en plus courant lors des interventions et cet exercice qui était une première, deviendra absolument nécessaire à l'avenir.

## ACTIVITES DES POMPIERS EN 1995

Au cours de l'année écoulée les pompiers sont intervenus 86 fois et ont réalisé 9 exercices.

- 4 feux de cheminées
- 1 feu de voiture
- 1 feu de pré
- 9 accidents de la circulation
- 1 sauvetage animal
- 6 inondations ou fuites d'eau
- 2 fuites de gaz
- 5 assistances médicales (Médecin capitaine)
- 41 nids de guêpes
- 3 piquets d'incendie
- 3 fausses alertes
- 10 interventions diverses

## CHIM'ALERTE

Tous les 2<sup>e</sup> jeudis de chaque mois à 11h50 se font des essais de sirène pour alerte chimique. Les caractéristiques des signaux sonores (suivant code national d'alerte) sont les suivantes :

– une séquence d'une minute de son modulé (c'est-à-dire montant et descendant) comprenant 5 modulations, la fin de l'alerte est constituée par un son continu de 30 secondes.





## 3<sup>ème</sup> Exposition

9 - 10 -11 novembre 1996 à la salle des fêtes de BITSCHWILLER

Les organisateurs de cette manifestation vous rappellent le thème choisi tel qu'il a été annoncé dans le BULLETIN D'INFORMATIONS de février 1994 :

### L'EAU

(de la goutte d'eau à la mer  
avec tout son environnement).

Ils encouragent les anciens exposants à confirmer leur participation et invitent tout particulièrement les artistes, nouveaux venus dans notre village.

Toutes les formes d'art seront acceptées :

- toutes techniques de peinture (huile, acrylique, aquarelle, ...) sur tous supports : toile, papier, bois, soie, céramique, etc...
- dessins, crayons, pastels
- sculptures (verre, pâte à sel, bois, céramique,...)
- tricot, broderie, canevass,...
- ébénisterie

- art floral
- art culinaire
- etc ...

Il serait bien entendu souhaitable que les élèves des écoles de BITSCHWILLER participent eux aussi, comme par le passé, à cette exposition organisée au profit des sociétés de la commune.

Si vous êtes intéressé(e)s, veuillez retourner le talon ci-dessous au secrétariat de la Mairie avant le 31/03/1996. Les organisateurs ne manqueront pas de vous contacter pour vous informer des détails de l'exposition.

## MAIRIE

### NOUVEAUX HORAIRES

Bureaux ouverts du lundi au jeudi

- de 8 H à 12 H et de 14 H à 18 H

- le vendredi de 8 H à 12 H et de 14 H à 17 H

## PERMANENCES

### • CAISSE PRIMAIRE D'ASSURANCE MALADIE

à la Mairie de Bitschwiller

tous les mardis, de 14 H à 14 H 45

### • CAISSE REGIONALE D'ASSURANCE VIEILLESSE

à la Mairie-annexe de Thann

tous les mercredis

- de 9 H à 12 H

- l'après-midi, sur rendez-vous

### • UNION NATIONALE DES INVALIDES & ACCIDENTES DU TRAVAIL (U.N.I.A.T.)

à la Mairie de Bitschwiller

le 3<sup>ème</sup> mardi des mois impairs,

de 10 H à 10 H 45

(Responsable pour Bitschwiller :

M. Marcel SIFFERLEN)

### • ASSISTANTE SOCIALE

au Centre Médico-Social de Thann, 22 rue

Anatole Jacquot - tél. 89 37 99 89

tous les lundis, de 9 H à 11 H

## L'ACCUEIL DE JOUR DES PERSONNES AGEES

Vous vivez seul(e) ou dans votre famille, vous avez envie de rencontrer d'autres personnes ?

L'accueil de jour de THANN vous propose de passer une journée par semaine avec d'autres personnes.

L'objectif de cette journée est de lutter contre l'isolement en vous aidant à restaurer une vie sociale et relationnelle satisfaisante. Vous serez accueilli(e) toute la journée de 9 H 30 à 17 H 00.

Vous participerez à diverses animations et un repas ainsi qu'un goûter vous seront servis dans un cadre très chaleureux.

Une participation financière vous sera demandée.

Cela vous intéresse-t-il ?

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez vous adresser à l'assistante sociale de l'APA (l'Association Haut-Rhinoise d'Aide aux Personnes Agées) à Thann au 89 37 71 30.

## EMBAUCHER UNE AIDE A DOMICILE AVEC FAMI EMPLOI 68

La loi de 1992 sur les Emplois Familiaux permet aux couples qui exercent une activité professionnelle, aux personnes retraitées ou aux personnes handicapées d'embaucher une aide à domicile en bénéficiant de réductions d'impôts.

L'association FAMI EMPLOI 68 propose une aide administrative à tous ceux qui veulent bénéficier de cette mesure. Son activité s'étend sur l'ensemble du département du HAUT-RHIN.

Contactez-nous à FAMI EMPLOI 68

Tél. : 89 32 78 78

75, allée Gluck

B.P. 2152

68060 MULHOUSE CEDEX

## DES VACANCES POUR LES RETRAITES

L'APA propose toute l'année des séjours dans ses trois centres de vacances réservés et adaptés aux retraités, tous situés dans des régions où la nature est toujours belle et les centres d'intérêts multiples.

La C.R.A.V. (Caisse Régionale d'Assurance Vieillesse) participe financièrement aux frais de séjours de vacances pour ses ressortissants.

Renseignements et inscriptions :

APA 19, rue des Artisans 68000 COLMAR

Tél. 89 23 47 11

## CARTE NATIONALE D'IDENTITE

Le délai d'obtention de la nouvelle carte nationale d'identité sécurisée est d'environ 3 semaines

## DECHETERIE D'ASPACH-LE-HAUT

- pour le dépôt des ordures non ménagères
- 2 conteneurs sont destinés à la récupération, par l'Association Terre des Hommes, des vêtements et textiles usagés

### Horaires d'ouverture

d'avril à septembre

- du lundi au vendredi, de 9 H à 12 H & de 14 H à 19 H

- le samedi, de 9 H à 19 H

d'octobre à mars

- du lundi au samedi, de 9 H à 17 H

fermée le 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois

- les objets encombrants peuvent être enlevés à domicile. La demande est à faire par téléphone au n° 05 39 55 46 (appel gratuit) au moins trois jours avant la date de la collecte.

### Dates de collecte pour 1996

- 25 mars
- 29 avril
- 20 mai
- 24 juin
- 29 juillet
- 26 août
- 30 septembre
- 28 octobre
- 25 novembre
- 30 décembre.

## OBLIGATION DE RAMONAGE

Il est rappelé que l'article 41 du règlement sanitaire départemental précise que le ramonage des

conduits de fumée est obligatoire. Les opérations de ramonage doivent être exécutées par un maître-ramoneur, deux fois par an.

## DEBORDEMENT DE HAIES LE LONG DES VOIES PUBLIQUES

La loi fait obligation aux riverains des voies publiques de respecter certaines règles pour leurs plantations le long des voies. La distance prescrite par rapport à la limite de la voie (trottoir ou accotement) est de 2 mètres au moins si les plantations doivent dépasser 2 mètres de hauteur et de 0,50 mètre au moins si les plantations ne dépassent pas 2 mètres de hauteur. L'élagage des branches et rameaux, qui incombe bien entendu aux riverains, doit être effectué de manière à ce que les plantations ne débordent ni sur la chaussée ni sur le trottoir. Merci de bien vouloir respecter ces règles, les piétons et cyclistes vous en seront reconnaissants !

## LES CHATS EN SURNOMBRE

La prolifération anormale des chats - souvent non vaccinés - ces derniers mois pose de grands problèmes au village. Beaucoup de gens sont incommodés par ces félins domestiques. Les jardins, les hangars et très souvent les habitations sont investis par les matous. La bonne entente entre voisins est naturellement vite affectée, d'où un pressant appel au bon sens de nos concitoyens afin que chacun préserve la quiétude des autres personnes.

N.B. : Depuis quelques temps nous assistons à une hécatombe de chats, empoisonnés par de la mort aux rats. Cette pratique est interdite et sévèrement réprimée par la loi. Une plainte a été déposée à la SPA.

# Syndicat scolaire : quelques chiffres

Syndicat Intercommunal Scolaire du secteur de Thann

Etat des effectifs scolarisés à la rentrée 1995/1996 (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycles)

COMMUNES	2 <sup>e</sup> cycle		1 <sup>er</sup> cycle				TOTAUX	
	LYCEE		COLLEGE R. FAESCH		COLLEGE C. WALCH			
	94/95	1995/1996	94/95	1995/1996	94/95	1995/1996	94/95	1995/1996
<b>1) Effectifs originaires des communes relevant du syndicat scolaire :</b>								
<b>CANTON DE THANN</b>								
ASPACH-LE-HAUT	19	24	6	6	71	75	96	105
BITSCHWILLER-LES-THANN	29	27	64	63	29	47	122	137
BOURBACH-LE-BAS	11	6	-	-	23	28	34	34
LEIMBACH	21	23	18	24	19	15	58	62
MICHELBACH	9	11	5	3	13	9	27	23
RAMMERSMATT	2	3	1	1	18	16	21	20
RODEREN	19	21	17	17	42	38	78	76
THANN	163	152	211	213	201	189	575	554
VIEUX-THANN	52	55	36	31	145	143	233	229
WILLER-SUR-THUR	47	43	53	52	43	43	143	138
<b>CANTON DE SAINT-AMARIN</b>								
GOLDBACH-ALTENBACH	2	2	-	2	3	2	5	6
<b>CANTON DE CERNAY</b>								
ASPACH-LE-BAS	18	26	4	5	54	65	76	96
SCHWEIGHOUSE	18	24	2	-	34	26	54	50
<b>TOTAUX</b>	<b>410</b>	<b>417</b>	<b>417</b>	<b>417</b>	<b>695</b>	<b>696</b>	<b>1522</b>	<b>1530</b>
<b>2) Effectifs originaires des communes ne relevant pas du syndicat scolaire :</b>								
Secteur de GUEBWILLER	4	1	-	-	-	-	4	1
Secteur de CERNAY	159	107	7	3	55	57	221	167
Secteur de MASEVAUX	164	180	1	2	10	14	175	196
Secteur de MULHOUSE	22	27	-	-	-	1	22	28
Secteur de SAINT-AMARIN	161	175	3	5	24	26	188	206
Secteur de WITTELSHEIM	14	13	-	-	2	2	16	15
Autres secteurs	4	17	-	-	1	-	-	-
Autres départements	3	1	-	-	-	-	3	1
<b>TOTAUX</b>	<b>531</b>	<b>521</b>	<b>11</b>	<b>10</b>	<b>92</b>	<b>100</b>	<b>634</b>	<b>631</b>
<b>TOTAUX GENERAUX</b>	<b>941</b>	<b>938</b>	<b>428</b>	<b>427</b>	<b>787</b>	<b>796</b>	<b>2156</b>	<b>2161</b>

# Le concert de Noël

**Alain MORISOD - SWEET-PEOPLE - John STARR**

Une innovation applaudie par un public conquis d'avance par Alain MORISOD et les SWEET PEOPLE : le concert de Noël dans notre église a été une réussite totale sur le plan artistique ainsi que sur le plan de la participation. En effet, plus de 400 personnes étaient au rendez-vous de cette manifestation



musicale exceptionnelle, mêlant judicieusement chants de Noël, répertoire de variétés et musique classique (instrumentale). L'ambiance chaleureuse de ce style de concert était donnée dès les premières minutes. Un son d'une grande finesse, des effets de lumières dignes des grands spectacles, tout avait été mis en œuvre par ce groupe d'origine suisse pour ne rien négliger sur le plan de la qualité scénique. En invité d'honneur, la star québécoise de la Country-Music, John Starr, donna à son tour un cachet des plus vibrants à cette soirée déjà très complète.



Une féerie de lumières dans l'église

**Un concert apprécié  
par un public nombreux**

**A quand le prochain rendez-vous ?**



Alain Morisod (au piano), Maddy, John Starr et Rino dans un répertoire très "Happy Christmas..." le 16 décembre 1995

# La fête des sociétés 1995

La formule «diner-dansant» reconduite cette année par l'ensemble des associations du village s'est traduite par une réussite à tout point de vue. Les efforts fournis par chacune des sociétés coordonnées par la commission communale ont été récompensés par une bonne participation du public.

Une occasion - **PEUT-ÊTRE TROP RARE** - de voir fonctionner une salle des fêtes bien remplie de Bitschwillerois ... et de **BONNE HUMEUR !**



# Calendrier des manifestations et quêtes

---

## MARS

- 8/9 Opération Tulipes 1996 (Service Hématologique Dr HENON - Mulhouse)  
10 Thé dansant (Musique Municipale)  
16 Loto (Association de l'Ecole)  
17 Rencontre intersections C.A.F. (Escalade)  
24 Concert spirituel à l'Eglise (Ecole de Musique et Musique Municipale)

## AVRIL

- 21 Concours de pêche à l'Étang du Kehrlenbach

## MAI

- 1<sup>er</sup> au 31 Concours de quilles et challenge inter-sociétés (Quilleurs)  
3/4 Tournoi de volley (Ecole Mixte)  
11 Don du sang  
16 Marché aux puces (Pompiers)

## JUIN

- 2 Bourse aux armes (Musique Municipale)  
8/9 Tournoi des jeunes footballeurs (Football-Club)  
14/15 Tournoi intervallées (Judo-Club)  
21 Fête de la Musique (Musique Municipale)  
22 Feux de la Saint-Jean  
29/30 100<sup>e</sup> anniversaire de la Société de Gymnastique

## JUILLET

- 13 Bal tricolore (Pompiers)

## AOUT

- 17 Don du sang

## SEPTEMBRE

- 8 Sortie pédestre

## OCTOBRE

- 13 Sport Passion Mécanique 3e Bourse (Ecurie de la Thur)  
26 Tournoi Open de ping-pong (Association des Jeunes de Bitschwiller)

## NOVEMBRE

- 9/10/11 BITSCHWILL'ART  
11 Cérémonie de commémoration de l'Armistice  
16 Soirée des sociétés  
24 Inauguration du nouveau drapeau (Musique Municipale)

## DECEMBRE

- 8 Fête de Noël des Personnes Agées

## CALENDRIER DES QUETES 1996

- FEVRIER Gymnastique  
MARS Football-Club  
AVRIL Quilleurs  
MAI Judo-Club  
JUIN Conscrits  
SEPTEMBRE Chorale  
NOVEMBRE Musique  
DECEMBRE Pompiers

Crée par le Conseil Général du Haut-Rhin en collaboration avec l'APA, le pôle gérontologique couvre les deux cantons de Thann et Masevaux.

Il permet le regroupement de tous les intervenants auprès des personnes âgées :  tablissements d'hébergement, professionnels de la santé, services psychog riatriques, associations, clubs de retraités, organismes d'aides techniques à l'amélioration du logement, t l s curit , collectivités locales, élus, caisses de retraite...

Le pôle gérontologique est un lieu d'accueil, d'écoute et de conseil pour les personnes âgées, les retraités et les familles.

C'est un lieu de concertation entre les divers partenaires, un lieu de réflexion, d'étude et de conception de projets gérontologiques.

#### SA MISSION :

Etre à l'écoute et apporter l'information aux personnes âgées et à leur famille. Cerner les besoins et les attentes de la population âgée à l'échelle locale.

Mettre en commun l'ensemble des compétences des différents intervenants auprès de la personne âgée.

Privilégier les actions favorisant le maintien à domicile. Proposer des solutions adaptées au problème de la dépendance.

*Vous avez plus de 60 ans*

*Vous souhaitez une information, une aide, un conseil,*

*Vous vous occupez d'une personne âgée*

*Le*

## **POLE GÉRONTOLOGIQUE**

**de THANN-MASEVAUX**

**EST A VOTRE DISPOSITION**

** **

**THANN**

1, rue des Remparts

#### **Permanences de l'Assistante Sociale**

Mardi de 8 h 15   10 h

Jeudi de 14 h   16 h

#### **Secrétariat**

Du lundi au vendredi de 8 h   12 h et de 14 h   17 h

Téléphone 89 37 71 30

Directeur de la publication : R. ZERRINGER,  
Maire de Bitschwiller-lès-Thann  
Dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 1996  
Imprimerie Saille sa - Le Thillot

*Photo de couverture : L'abri à vanne sur la Thur restauré en 1993.*

*Remerciements à l'ONF et à la SOGEST pour les données figurant en pages 10 et 18.*



Autoportrait de René MÜNCH, artiste peintre, né à Bitschwiller en 1937.